SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

美南社區

2018年3月03日 星期六
Saturday, March 03, 2018

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國網站 www.today-america.com | 美南日報 Southern Daily News | 美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南國際電視網 Southern Television | 美南印刷廠 U.S.A.Printing | 休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages | 休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報
PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16 美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

中國熊自助餐
CHINA BEAR
BUFFET RESTAURANT
電話/ 281.240.8383 營業時間/ 每天11am~9pm
www.chinabear.com 週一至週五全天/ $9.99 週六、週日全天/ $12.99
地址/ 12755 Southwest Fwy, Stafford, TX 77477
R03–CHINA BEAR中國熊自助餐C_8

Bellaire Jewelry 百利珠寶
本地高級珠寶店，專門定制設計珠寶。
●為您創造夢想中獨特的珠寶首飾！
●休斯頓最好的價格、最佳鑽石選擇！（GIA和EGL認證鑽石）
●我們購買古董與高質量珠寶。
電話: 713-636-2780(英文)
地址: 9889 Bellaire Blvd. Ste. E219B, Houston, TX. 77036 (面對百利大道)
G03–BELLAIRE JEWELRY百利珠寶_C246_4

曾玉菲 Jasmin Tseng
保險經紀代理人
長期照顧，年金，人壽，教育儲蓄，醫療
讓有執照和多年經驗的菲菲爲你量身設計
專線： 713–371–2491
現在就來電預約和咨詢
●代理多家A級知名保險公司
多一份準備多一份安心，我的專業和用心讓你放心
10333 Harwin Drive Suite 120E
Houston, TX 77036
jasmin.tseng@yahoo.com
I01–JASMIN TSENG 曾玉菲_567C_4

kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS REALTY 房地產經紀人
Luke Bai (白先生) 832–779–2838 (國語)
Kimberly Tran (陳小姐) 832–930–2788 (越語)
●德州醫療中心民宿出租（Wyndham Hotel 旁，舒適方便，經濟實惠）
–適合醫療人員或學生、病患家屬，長短期出租（可步行到各大醫院）
●購物中心出售165萬（Antoine/W Little York）
●吉屋出售–3房兩衛浴，地大、12,600英呎，$169,900.00（國際機場附近）
●商業用獨立一樓辦公室/醫療診所:地點好狀況佳! 4050SF, Katy 80萬
lukebai.kw@gmail.com 住家 商業 買賣 投資 公寓 租賃 kimberlytran.kw@gmail.com
R01–ACE地產67C–8

鋼琴演奏博士學位和
演奏家文憑獲得者，
現招收有限名額的私人學生授課，
限周六日。有意者請郵件聯系面試。
沈燕 電話：832–380–9312
青年鋼琴演奏家
Email: yanshen.piano@gmail.com
M06–Shenyang 沈燕C_567_4

kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS REALTY
Sophie Zhang
電話: 832–833–0551
代理費用最低！
服務態度最好！
作爲您的房地產經紀和置業顧問,
我會爲您提供房屋買賣及相關的全方位, 一站式服務, 包括:
1. 地產評估 2. 按揭貸款 3. 房屋買賣 4.過戶登記 5. 安家服務。
地址：950 Corbindale Rd, Ste 100, Houston, TX77024
網址：sophiezhang.kwrealty.com
電郵：szhang@kw.com
R01–ZHANG SOPHIE 張晴_C246_4

Southwest REALTY GROUP 德州地產 商业/住宅地產經紀
專業商業地產經紀
土地買賣・商場買賣・招租管理
・商舖買賣・簽約・生意買賣
專業商業地產經紀
Top producer 王牌經紀
TEL:+1.832.806.8886
王迪 David Wang
R01–SOUTHWEST REALTY–DAVID WANG王迪1234567C_8

Southwest REALTY GROUP 德州地產 住宅地產經紀
Top Producer 王牌地產
專精休斯敦西南區
住宅，投資及管理
許文Wendy Xu
281.886.6416
Office: 713.988.1668
wendyc21sw@gmail.com
微信：wendy022801wang
R01–SOUTHWEST REALTY 德州地產許文1234567C_4

更多的折扣
黃永瑞 Sean Wong Agent
7035 Highway 6 North
Houston, TX 77095
Bus: 281–550–0555
Cell: 832–259–0122
Fax: 281–550–0100
sean.wong.pymw@statefarm.com
省下平均$480！*
讓我幫您獲得所有該得的折扣，還有適合的保障！
向更好邁進™
現在就打電話給我！
StateFarm™
*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在轉用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm®保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company – Bloomington, IL
1205004
I01_SF黃永瑞1456C_8

喬遷新址
房子+車子=省了銀子
許宏婷 Winnie Hui CLU CPA CPCU FLMI Agent
9889 Bellaire Blvd.,#A132.
Houston, TX 77036
(敦煌廣場 A棟二樓132室)
Bus: 713–729–2323
Cell: 281–772–3972
Fax: 713–729–2327
winnie.hui.pwnr@statefarm.com
現誠聘說中文辦公職員
當您把汽車和房屋一起投State Farm*開始，就可平均節省$763保費！*更可享受State Farm代理人的個人化服務，適合的保障，迅速公平的理賠！
向更好邁進™
現在就打電話給我！
StateFarm™
*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在使用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。
1205075 State Farm–Bloomington, IL
I01–STATE FARM–HUI許宏婷1567C_8

World Wide Realty Full Service
Residential•Commercial••Real Estate & Mortgage Loans
世界地產
以最專業的態度
為您爭取最好的價格
Cell: 281–636–3846
Office: 281–206–7635
yunatkinson@gmail.com
579 South Mason Road, Katy, TX 77450
Yun Atkinson 房地產經紀人 苗雲
R01–WORLD WIDE REALTY世界地產苗雲67C_4

FARMERS INSURANCE 安可保險
汽車 | 地產 | 財務 | 年金
員工保險 | 人壽 | 醫療 | 養老
Henry Chang PE
電郵: hchang@farmersagent.com
辦公室/ 713–974–3888(3827) 手機/ 713–259–9038
地址: 9600 Bellaire Blvd, Ste 205A
Houston, TX 77036 [鄰華美銀行、王朝醫療中心]
I01–ENCORE安可保險46C_4

Allwin Insurance Agency
安穩保險
汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年金
www.allwininsurance.com
•代理多家•方便比價•價格便宜•保項最佳
Office:713-952-5031
Fax:713-952-5032
E-mail:yangdeqing@yahoo.com
6901 CorporateDr Suite 218, Houston, TX 77036
楊德清
愛客戶如親人，視信譽如生命
I01_ALLWIN安穩1234567C_4

美聯地產 Texas Midland Realty
買賣促銷 專業管理
二十多年豐富地產、買賣、管理及租賃經驗竭誠助您投資致富
Helen Go REALTOR, GRI
英・粵・國語・臺山話
Email:helen@helengo.com
website:www.helengo.com
・新舊房屋・購物商場
・土地投資・商業大樓
・工業倉庫・公寓餐館
713-981-6888
R01–TX MIDLAND 美聯地產–GO2567C_4

Jessica Realty 杰喜地產
Jessica Realty Team
金牌地產經紀人
王洪旭 Andrew Wang
住房買賣 商業地產 公寓租售
專精 ●Sugar Land 糖城 ●TMC 醫學中心 ●Pear Land 梨城 ● Katy 凱蒂
手機：832-207-8808
微信：andearwang
E-Mail:wanghongxu001@gmail.com
R01–JESSICA REALTY TEAM王洪旭256C_4

Westchase Square
2825 Wilcrest Dr.
Houston, TX 77042
精裝辦公樓招租，
價格實惠，位置優越，
歡迎致電洽談。
Tel: 713-782-2233
Fax: 713-782-0337
A08_BELLAIRE SILK百樂公寓56C_8

佳源貸款 WESTERN MORTGAGE
www.wmctx.com
商業、自住、投資購屋貸款
不需費用重新貸款
Cashout/Home Equity Loan
Construction Loan
Preapproved預先批准貸款
固定、浮動或隨時鎖定利率
歡迎查詢
專業快速
保證最低利率
唐家怡 Karen Yi Tang Loan Officer NMLS#1294640
Direct:713-826-6518
Office:713-467-7904
Email: karen@wmctx.com
9219 Katy Freeway, #149, Houston, TX 77024
L03–ACE INVESTMENT佳源貸款唐家怡6C_4

Trinity Funding, Inc. 恆信貸款
NMLS #301604 www.trinfund.com
・房屋貸款・舊款重貸
・利息低廉・經驗豐富
Peter Ma
請電：馬先生
6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel:(713)961-3900 Fax:(713)961-9099
L03–TRINITY FUNDING恆信貸款1234567C_4

王朝旅遊 IATAN ARC專業旅行社 公證 認證 713–981–8868 全球郵輪 中國簽證
美東，美加東 美西，黃石 折扣 32%
$560回廣州/昆明/桂林/成都/福州/上海
中國純玩團$99起，$299起長榮回臺灣
日韓賞櫻團4/2018 $1649起包機票團費
德州/路州旅遊團$38起，歐洲$788起
2018獨家行程（無購物）
絲綢之路 + 東方快車/青藏火車 + 西藏/西安 9–13天 $1999–2099
內蒙+東北+長白山16天 $1980
董事長帶隊
歐洲7國12天$3729 (包機票)
(法/意/德/奧等)9/17–28
俄羅斯13天
9/28–10/10 $5499 起 (包機票)
暑假機票回北京 $1150–1396
$0機票回上海 再送門票$90
aaplusvacation.com 6918 Corporate Dr, A14, Houston(中國城敦煌廣場側)
T07_ALL AM TRAVEL王朝旅遊1234567C_8

REALM Real Estate Professionals
想賣掉自家住房？
金太太爲您精心設計策略，提供市場評估，精準訂價。
想買房讓夢想放飛？
金太太助您圓夢，爲您爭取最高權益....
專業・誠懇
負責的地產經紀人
金太太 Jannies King
281-980-8989
snakejgk@gmail.com
www.har.com/janniesking
Facebook 請搜尋 Jannies King Real Estate
R01–REALM金太太246C_4

平安里旅行社 Pally Travel Services, Inc.
www.pally-travel.com
平安里程從這里開始……
暑假特價直飛北京機票$1150.00起
6/6-8/14, 6/4-8/23, 6/6-7/12, 6/6-7/31
專精考察，代理國內外旅行
Tel:713-952-9898
9720 Townpark Dr, Ste 128 Houston, TX 77036
E-mail:pallytravel@gmail.com
十年以上豐富經驗為您服務・贈送機票平安保險十五萬
T07–PALLY TRAVEL平安旅遊1234567C_4

十萬年薪不是夢！
www.lanecert.com
適用人群： 沒有工作者、留學生、對現有工作不滿意者。
休斯頓分校公開課：每週六1:00PM-4:00PM
馬雲說：“人類正從IT（Information Technology）資訊技術時代走進DT（Data Technology）數據技術時代，即互聯網時代。互聯網對世界的影響才剛剛開始。”
無需專業基礎，只需800小時的學習和練習，就能獲得最高含金量的CCIE認證，成為全球公認的Cisco互聯網頂級專家，輕鬆找到12萬起薪的工作，從此踏上金領生活。
我們是政府授權的職業培訓學習，專業提供培訓、實習、就業三位一體一條龍服務。失業人員可申請免費學習。
www.lanecert.com Email: info@lanecert.com
Phone:832-539-3333 | 972-268-7129 | Cell:682-333-3292
休斯頓分校：12989 Bellaire Blvd #4A, Houston, TX 77072
達拉斯分校：930 W Parker Rd, Suite 501, Plano, TX 75075
一對一、手把手，只需3-6個月，以我們的實力，帶您走進數據時代！
S02–LANECERT–INC思科網絡培訓中心1234567C_8

休斯頓，我们来了！
欢迎致电：713-992-8800
餐馆电脑 功能强大 老板首选
www.menusifu.com
Menusifu 智能点餐系统
北美领先 性价最优 Menusifu
休斯頓分部 9900 Westpark Dr Houston, TX 77063

華美中醫學院
American College of Acupuncture & Oriental Medicine
・美國高等教育院校評鑑會認准
・美國中醫院校評鑑會認准
・德州高等教育局認准頒授碩士學位
・中醫專業碩士學位
・綜合保健管理碩士學位
請今天就申請！
・中外中醫名流授課
・中西醫學多元化教學
・學科及臨床並重
・全時或半時上課
・日班或夜班課程
詢問有關本校$10,000的獎學金的詳情
電話: 713-780-9777 網站:www.acaom.edu
9100 Park West Drive, Houston, TX 77063
S02_ACUPUNCTURE COLLEGE華美中醫學院6C_16

百樂公寓 BELLAIRE SILK
中國城地王全新裝潢公寓 (713)272-8100
位於敦煌陽光和王朝廣場旁，幾分鐘可走路去中國城各個超市，銀行及餐廳！
7255 Corporate Dr, Houston, TX 77036
A08_BELLAIRE SILK百樂公寓56C_8

仁濟中醫針灸 針灸 跌打 方脈 推拿 中醫男女專科
主治 各種痛症、頸椎病、坐骨神經痛、面神經麻痺、肩周炎、中風後遺症、各種過敏症、戒煙、戒酒、減肥、增加腫瘤病人體質，減少化療副作用.
□ 中西醫結合臨床經驗30年
□ 北京醫科大學北京協和醫大研究生畢業
□ 北京中醫內科針灸專科畢業
□ 原北醫科大第一醫院多年主治醫
□ 全美NCCA中醫針灸執照，德州執照
男性專治：・各種男性不孕症、早瀉、陽萎、性功能低、房勞傷、精液不液化、膿精症畸、前列腺炎、睪丸炎 ・男性亞引起疲勞綜合症
女性專治：・女性不孕症(原發、繼發)卵巢功能早衰 ・女性各期的月經不調(青春期,生育期,更年期)、痛經、子宮內膜異位症、習慣性流產、盆腔炎、輸卵管堵塞等引起的不孕症 ・子宮肌瘤、子宮癌、卵巢腫瘤手術後，產後及剖腹產術的中藥調理 ・女性亞健康疲勞綜合症、失眠、盜汗、骨質疏松、關節痛、更年期綜合症
佟大山 LC 00143
馬順梅 LC 00203
代煎中藥 9889 Bellaire Blvd. Suite100 Houston,TX 77036(敦煌廣場內)
Cell:(281)250-3788 Cell:(713)259-1818 Tel:(713)271-0488(O)
特製多種阿膠人參膏茶
行動不便可上門服務

八達旅遊 CASINO巴士站

訂座電話 713-777-9988

所有賭場需21歲以上者才可以上車，需持有帶照片的身份證

L'auberge CASINO RESORT LAKE CHARLES
25號出口
送$5元或$10餐券

GOLDEN NUGGET LAKE CHARLES
每週七天 天天開車
9:00AM, 11:00AM, 1:00PM, 4:00PM, 6:30PM, 8:30PM 11:00pm
二家賭場任選，兩小時一班車

COUSHATTA CASINO RESORT
44號出口
星期一～星期日
8:30AM, 6:00PM, 8:00PM, 10:30PM
送$10元或$12餐券
請注意：新開11:00AM班車

isle of capri CASINO HOTEL LAKE CHARLES
27號出口
每週七天
9:00AM 8:30PM
送$10元
請注意：將開11:00AM班車

DELTA DOWNS RACETRACK • CASINO • HOTEL VINTON, LOUISIANA
4號出口
星期二、三、四 9:00AM
星期五、六 9:00PM
星期日 10:30AM
送$5元或$10餐券

上車地點：FOODTOWN / PARKWAY CENTER（富達廣場）八號公路邊 WalMart 旁邊 8800 W Sam Houston Pkwys Suite141

T07_GREATLAND COACH八達旅遊567C_16

全旅假期

713-568-8889
全旅用心，顧客安心
WWW.CHINATOURUS.COM

休士頓旅遊權威 – 全旅假期 2018 第一砲 巨獻

2018–中國東方快車+青藏觀光列車
神秘西藏–古絲綢之路
6條路線 將世界最罕見的美景爲您一次呈現
9–14天 US $1999 – US $2599

冬季行程: 黃石公園 落磯山脈
全年: 德州當地旅遊團1－4天USD45.00 起 再減15%
美東 美西 按原價 減 30 % (再買2送2 or 1)
寒假特價 機票: 北京來回 僅usd1399(12/22－1/7/2018)
特價太空中心門票: usd18.00 (原價 usd29.95)
*11/24(五)黑色星期五san marcos 血拚團 車費僅usd40.00(免費折扣券)

微信: CHINATOURUS 7001 CORPORATE DR. SUITE 210 TX 77036(美南银行后栋)

T07–CHINA TOUR 全旅假期1234567C_8

福達旅行社 Cousin Travel

(713) 773-1243
cousintravel_tour@yahoo.com
9889 Bellaire Blvd 2 ND. Fl Bldg A#121 Houston TX 77036

- 美東5～8天豪華遊
- 美西4～12天精華遊
- 黃石公園總統巨石/北大峽谷7天6夜（買二送一）
- 加拿大洛磯山6天/7天 特惠遊(買二送二)
- 加拿大東部5天遊(多倫多、屋太華、滿地可、魁北克、京士頓、尼亞加拉大瀑布)（四人一房）
- 超值雲南風情遊
- 超值黃山江南風情遊
- 佛州奧蘭多迪士尼4～9天遊(四人一房)
- 日本關東風情6日遊
- 日本關西風情7日遊
- 北京,蘇州,水鄉、同里、杭州,上海8天
- 夏威夷 4~7天遊
- 歐洲(英、法、意、德、蘇俄)7～17天經典之旅
- 北京、上海、香港、台北等地機票連酒店套餐
- 蓋文斯頓港出發墨西哥4～7天遊輪

休士頓 ⇄ 世界各大城市特價機票
另代訂酒店租車、簽證及Package Tour.

T07–COUSIN TRAVEL 福達旅遊2467C_8

富國地產 值得您依賴的房地產投資專家

買的稱心，賣的放心，售屋高價又快速
Top USA Investment 54 Sugar Creek Center Blvd., #300, Sugar Land, TX 77478

- 近Galleria辦公大樓出租，可依據需求隔間，近610&59高速，租金可議。
- Royal Oaks 高級區，兩層樓洋房，有gate全新裝修，2199尺，僅售$350.000。
- 糖城最好學區Telfair稀有二層湖景洋房，三年新5/4.5/2, 4533呎，豪華裝修，僅售78.9万。
- 近Galleria,3層洋房，2/2.5/2，1940尺，採光好挑高設計，售$289.000。
- 糖城成熟社區稀少二層湖景洋房，6千呎，可步行至高爾夫球場，僅售105萬
- 極佳地點商業用地，位於8號邊及Gessner交叉口，共5.37AC，適合建Hotel、商場、辦公樓、公寓樓，開發或投資都高回報，售$1,880,000。
- 近59高速和Richmond，地點極佳，3層樓辦公大樓出售，高報酬，地大增值高，售$3,450,000。
- 屋主超低價急售 Richmond 莊園湖景房，3600尺，占地1.25英畝，地稅僅1.8%，距59號公路僅5公鐘車程，僅售39萬
- Riverstone 新區二層洋房，2610尺，精裝修，好學區，走路至游泳池，僅售30.6萬

Toby Chen
Broker / 企管碩士
德州/加州地產經紀人
國、台、英語
E-mail: chentoby@ymail.com
Cell: 832-235-5000

Grace Wang
工商管理碩士
房地產經紀人
E-mail: gracewang71@yahoo.com
Cell: 713-459-2656

專精:房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理

R01–TOP USA–TOBY 富國地產246C_8

Sandra Tsui
陳小姐
（國，英語）
281-650-0742

星印美地產投資公司

1. 黃金花園公寓出租，3房2浴，大客廳，月租$1300
2. 糖城, Clements High，5房3.5浴，三車庫，私人泳池，花崗石臺面。僅售$549,000.
3. 糖城，二層樓大洋房與獨立辦公室，5120尺，花園，網球場，多停車位，僅售$900,000
4. 密書裏市，二層樓漂亮大洋房，5房，4浴，三車庫，僅售$299,500
5. 近中國城，二層樓洋房, 3房，2.5浴, 僅售 $165,000, 好房客，投資良機。
6. Montgomery區，住宅土地，湖邊，鐵門，高級社區.
7. Boon & Bissonnet 之間，辦公室/倉庫出租，1250平方尺，每尺租$0.58，可立即搬入。
8. 大休士頓區，多種房型出租屋，歡迎來電詢問

Mei Tan
陳太太
（國，台，英語）
281-630-2212
281-340-4116

R01–SIA REALTY星印美地產56C_8

吳念湘 CBR,GRI
Terry Fan
(國、臺、英語)
E-mail: terry@terryfan.com,
Http://www.terryfan.com

糖城福遍地產

RE/MAX SOUTHWEST
14905 Southwest Fwy. Sugar Land, TX 77478
買房,賣房,置房,投資,貸款,全套服務,
買全新屋高手,賣半舊屋拿手, 誠實可靠,值得信賴

1. 糖城大型一層樓，背臨樹林，Clement 學區房，室內3213呎， 地有9200呎，4房3廳2套半衛浴，僅要$445,500
2. 糖城湖邊美屋出售，近圖書館與郵局，鬧中取靜不可多，在優美的早餐間、廚房、客廳、與臥室欣賞到噴泉與怡人湖色，4房3廳3.5衛浴，3039平房呎賣價$428,500(降價），最好高中區Clements。
3. 糖城双層洋房最好學區，3252平方呎，4房3廳，樓上有大遊戲間，四周環境優，Clements高中，Fort Settlement初中，僅售$392,500
4. 糖城二年新的SOLD房3廳3.5衛浴，樓上有自家電影室，和遊戲間，3233呎，地點適中，社區內設備完善，僅售$427,700
5. 新房買賣最佳服務，廣及休市，Memorial區，Bellaire市，Mo City，Katy， Sugar Land等市。

281.207.5088, 281.772.0888

R01_FAN吳念湘56C_8

蕭翠薇
281-798-0868(手機)

19年豐富房產經驗

- Katy一流學區平房3–2–2車庫全新裝修，$1750/月租
- 中國城平房4–2–2 分離車庫全新裝修，$1650/月租
- 近中國2樓 4–2.5–2 有房客月租$1700，叫價 $250,000
- 中國城 Townhouse 2樓 2112尺 4房2.5尺 2車棚 $139,000
- Katy I–10南 2樓 2315尺 好學區 3–2.5–2 叫價 $238,000
- Katy I–10 北 湖邊 2樓 樓下主臥 2007年 2900尺 $240,000
- Richmond 2樓 2014 樓下主臥 客廳飯廳挑高 2788尺 $338,000

住家專精 西南區、醫學中心、糖城、Katy、Pearland
商業專精 店面、倉庫、購物中心、辦公大樓招租、買賣管理、土地投資

E-mail: tsuiweihuang@yahoo.com
預購新屋、舊屋、拍賣屋、辦公大樓、公寓屋

迦南地產

R01_HUANG迦南蕭翠薇6C_8

優勝保險 Champions Insurance Group

★專精房屋及商業保險★
代理上百家A級保險公司
10200 Richmond Ave. Suite 251, Houston, TX 77042
www.ChampionsIG.com

Personal 個人保險
Home 房屋
Auto 汽車
Life 人壽
Health 健康

Commercial 商業保險
Property 產業
Restaruant 餐館
ShoppingCenter 購物中心
Office Building 辦公大樓

誠徵有經驗穩重的保險經紀人
Tel: 713-260-8899 Fax: 713-260-8894

一通電話 立即省錢

李仕球
優勝保險，你值得擁有？

I01_CIG優勝李仕球6C_8

黎瓊芳 Connie Lai
Agent LUTCF, CLTC

New York Life Insurance Comany

紐約人壽 傳家之保
Authorized to offer AARP members insurance products from New York Life.

人壽保險 | 長期護理保險
教育基金 | 退休計劃 | 遺產規劃

713-480-9988
（通英、國、粵）

3200 Southwest FWY #1900, Houston, TX 77027
clai@ft.newyorklife.com www.connielai.com

The offering documents (Policies, Contracts) for all New York and its subsidiaries' products are availble only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail. 對於保單、合約等相關文件，紐約人壽保險公司及其子公司僅提供英文版本。如有爭議，一律以保單和合約中的條款為準。

SMRU 1719753 EXP 12/21/201890

I01_NYL LAI黎瓊芳6C_8

負責人 CLU
呂振益 J.Eric Lu
保險師

呂氏保險 J. Eric Lu Insurance Agency
www.farmersagent.com/jlu
713-988-0788
經驗豐富
服務專線精通國、台、粵、英語
您可依賴的事業事務所

我們的信念
竭盡所能，爲您提供誠信，熱心，省錢，妥善的保障及服務.

- 餐館及商業
- 房屋及水災
- 人壽保險
- 汽車保險
- 員工保險
- 地產保險

*此保險單(及保險計劃書)若有提供為僅有之正式版本，且以英文為準.

協助申請歐計健保補助以及估價諮詢
FARMERS INSURANCE GROUP
FARMERS 世事難料，我們關照你
Cigna
COMMUNITY HEALTH CHOICE

服務客戶逾20年，全德州各地都有滿意的客戶
在文化中心斜對面 黃金超市後街
外地 (800)350-1078 Fax:(713)988-6886 5855 Sovereign Unit F, Houston, TX 77036

I01_LU呂氏67C_8

Your Gentle Caring Dental Team!
設備精良 環境優雅 服務親切
一起保健牙齒笑口常開
歡迎加入我們的大家庭
www.GrandsmilesDental.com

GRAND SMILES Dental

不想再戴活動假牙了
all-on-4 固定假牙
90%感覺就像自己的牙齒
一日重建 免費會診

牙齒矯正 Braces $4500
只限於18個月之內可以完成的病例

植牙 Implant $2700 截止日期 1/31/2018
包括3D立體X光、牙套、支台（Crown/abutment）
*另有量身特製支架以供選擇，歡迎詢問。

口腔檢查、X光片、洗牙 $99

Dr. Dat V. Pham, DDS
超過10年 牙科專業執業經驗

提供牙齒 全科服務
- 人工植牙，微型植牙最新3D Cone Beam CT 電腦斷層，保證植牙精準
- 牙齒美容矯正
- 口腔外科/拔牙及手術智齒拔除
- 補牙，鑲牙
- 牙週病治療
- 根管治療，牙冠，牙橋

403 W.Grand Pkwy S, Katy, TX 77494
中文 651-343-2258 Jessica
英文 281-402-8188 微信號: pham70

D02–GRAND SMILES–燦爛牙醫56C_16

Value Windows & Doors HOUSTON

恆益門窗

休士頓專業製造塑鋼門窗

包安裝 10個標準塑鋼窗
（低於108 UI）
僅$2999
雙層玻璃(LoE366)玻璃隔層加氬氣
可擋95%紫外線 隔音強 終生保修
With this coupon. Not valid with other offers. Expires 7/30/13

現在就打電話 免費估價

Tel: 281-261-8900 Fax: 281-261-6660
13715 Murphy Rd • Suite D • Stafford Tx • 77477
一年內付清，可享12個月無息分期付款。
Save Up to 50% on Energy Bills
info@valuewindowsdoorshouston.com
www.valuewindowsdoorshouston.com
Made in Texas
工廠直營·防風玻璃新上市
Double Pane • Lifetime Warranty • Sound & Energy Efficient

D04–VALUE WINDOWS 恆益門窗2467C_16

All You Can Eat Japanese Seafood Buffet

Tokyo One Westheimer Branch

Richmond Westheimer Beltway 8

Sushi & Sashimi

Sea food and Salad Bar

Lobsters
Season Special! Live Fresh Only
時價 $7.99

Fresh Oysters, Snow Crabs, Shrimps and Crawfish

Dessert Bar

Sushi Rolls

歡迎來Party
713.785.8899
(To make a reservation)
2938 W Sam Houston Pkwy S
Houston, TX 77042

*Lunch Buffet
Mon–Fri (For adults) $12.95
11am–3:30pm (For Kids 3–10歲) $7.95
Sat–Sun (For adults) $29.95
11am–4:00pm (For Kids 7–10歲)$14.95
(For Kids 3–6歲) $8.95

*Dinner Buffet
Mon–Sun (For adults) $29.95
4pm–9:30pm (For Kids 7–10歲) $14.95
(For Kids 3–6歲) $8.95

*Birthday (6人以上)
Birthday People 50% off
不能與其他Coupon合用 ID帶來

Holiday Price May Very!

R03_TOKYO ONE東京餐館2467C_16

天下遠見文化事業群總編王力行 三月九日應美南華文作協之邀演講

（本報訊）台灣雜誌社的龍頭老大---「天下遠見文化事業群」總發行人王力行女士，將於下週抵休參加親友的婚禮，應「美南華文作協」之邀，將於下周五（三月九日）上午十時至十二時，在百利大道「國際貿易中心」二樓，發表專題演講：「在變局中的雜誌發展」，這是「美南華文作協」今年新春換屆以來的首場活動，即請來「重量級」的記者，作家，出版家，談大家關心的命題，在此開年之際，更爲休市帶來喜氣，歡迎各界人士把握良機，踴躍前往聽講。

王力行是知名的記者、作家和出版家，在台北雜誌界深耕四十餘年，1967年王力行在政大新聞系畢業後，先在張任飛先生創辦的《綜合月刊》擔任記者和編輯，之後出任《婦女雜誌》總編輯、1978年赴香港擔任中國時報辦事處主任，1980年任<時報雜誌>副總編輯，1981年「天下文化」創刊，任副總編輯，並於1986年和高希均教授創辦現今的遠見天下文化事業群，她出任該企業的發行人兼總編輯，2006年出任《哈佛商業評論》全球繁體中文版總編輯。

王力行曾帶領天下遠見雜誌群榮獲新聞局雜誌報導金鼎獎、公共服務金鼎獎、花旗銀行財經新聞獎、新聞評議會兩岸新聞獎、吳舜文新聞獎項。她的中文著作在台北出版者廿餘種，大陸六種，其中包括:《請問總統先生》、《愛與執著：追尋遠見的年代》、《無愧——郝柏村的政治之旅》、《三人行看台灣新价值》（張作錦、高希均合著）、《華人領袖破解台灣機会・中國想像》王力行主編。她並於日前，每月固定爲「遠見」寫書評專欄，分享自己的看書心得。

王發行人在過去訪談中曾透露：做記者的主要任務是跑新聞(即搶新聞)，但是記者跑新聞一向從負面著眼，她的個性也不適合和人搶新聞，畢業後決定到雜誌社工作，可以透過專題的方式來全面性地報導新聞，她歷年來在華文雜誌界掌舵「天下」與「遠見」的深耕經驗，使得這場演講精采可期。（硯青）

演講時間: 三月九日（週五）上午十時至十二時

地點: 百利大道「國際貿易中心」11100 Bellaire Blvd.

陳文律師事務所幫助中國移民留在美國

張思思請求華人社區幫助她的家人留在美國

(休士頓/秦鴻鈞報導) 陳忠良(化名)，他於1985年3月12日進入美國，幾天前被美國移民局拘留，當時他去移民局接受I-130面談。移民局聲稱，陳先生在幾年前L-2簽證到期時已經違反留在美國的規定。陳先生在2014年前與張思思結婚，現在有一個3歲的女兒。張思思女士是美國公民，她將贊助她的丈夫留在美國維持一個健康的家庭。

思思女士說，陳先生非常坦率，體貼，好願意幫助人，他總是幫助需要的人。現在陳先生是維護思思家庭的主要資金來源，思思在HCC學習，她希望她畢業後能找到一份工作。不幸的是，陳先生被拘留在移民局，思思和她的女兒每週只能去看陳先生一次，思思面臨經濟問題，也遭受了失去她丈夫的痛苦，而且她的女兒也因爲沒有父親在家裡照顧他們而哭泣。思思的女兒明天將3歲，但她的父親不在家爲她慶祝。對一個可愛的家庭來說，這是非常難過和不合理的。

思思的律師，陳文律師－陳文律師事務所, 分析了陳先生和張女士的幾種選擇，她做如下陳述：即使陳先生在美國留有輕微移民違規行爲，但聯邦政府應考慮 幫助和允許陳的家人留在美國。陳先生與美國公民結婚，並有一名3歲女兒，他沒有犯罪記錄; 因此陳先生有重返美國的合法權利和方法。爲了節省移民局和聯邦政府的資源，政府應該更加重視對有犯罪紀錄的無證外國人的工作。釋放陳先生申請601留在美國請願書，並幫助有需要的家庭是陳先生和張女士的這種情況的適當解決方案。

圖為前來表示對案情表示關切，共思良策的社團代表，與國會議員第22區候選人Steve Brown（中）在陳文律師（右三）辦公室合影。（記者秦鴻鈞攝）

圖為張思思女士（右）向前來表示關切的國會議員第22區候選人Steve Brown（左）訴說案情細節。（記者秦鴻鈞攝）

榮獲第54屆金馬獎五項大獎名片「大佛普拉斯」

3月8日晚間七時在休士頓美術館放映

(休士頓/秦鴻鈞報導) 本(3)月8日(週四)晚間7:00休士頓美術館(Museum of Fine Art, Houston MFAH)將放映台灣電影《大佛普拉斯》(The Great Buddha+)，歡迎熱愛電影的觀衆朋友踴躍至美術館官網購票欣賞。

《大佛普拉斯》榮獲第54屆金馬獎5項大獎，包括最佳新導演獎、最佳改編劇本獎、最佳攝影獎、最佳原創電影配樂獎、最佳原創電影歌曲獎，也同時獲得第19屆台北電影節百萬首獎。

汝楨藝苑・言雪芬戲曲之家

三月十日 敬老演出 全場滿座

[本報訊] 汝楨藝苑・言雪芬戲曲之家・爲休士頓的非牟利團體及志願藝術組織・以中國傳統文化藝術(粵劇粵曲)來承傳爲宗旨・望能將此藝術傳揚於海外・令海外僑胞長者和粵曲愛好者・能得到有所依歸的情懷・並推介至年輕新一輩及中外人士・對中國傳統粵劇藝術有所認識。

"藝苑"對各界熱心人士的支持及贊助・衷心感銘。是次演出的入場券・已派發完畢・全場滿座・向隅者請見諒。

持有3月10日敬老節目入場券的長者・友好們・請憑票入場。

eSoon Travel 翼順旅遊
www.eSoon-Travel.com
北美新浪合作伙伴，24/7快速查詢最便宜機票，線上輕鬆訂位
全美免費電話：1-888-249-6688
阿拉斯加幸福極光5或7天 $799起/人
豪華郵輪專賣店 加勒比海、墨西哥、阿拉斯加、地中海
台灣觀光計程車 TAXI GO!GO!GO! 野柳九份平溪放天燈一日遊 (以車計費，最多乘載4人) $149元/車
達拉斯,休士頓,新奧爾良1-8天 $45起/人
買2送2 紐約,華盛頓,波士頓5-8天 $372起/人
三大湖芝加哥密爾沃基底特律6天 $590起/人
夏威夷檀香山,茂宜島,大島3-7天 $198起/人
713-581-2418 / 1800-725-1312
9889 Bellaire Blvd.#A116 Houston TX77036

千里行旅遊 "專業品質 口碑最好" 713-772-7570
www.tmttravel.com
美東團、美西團、黃石公園團、休斯頓團
買二送二 或 買二送一 折扣最高至30%
中國江南特價團全年零團費
歐洲循環團全年鐵定出發
全球豪華遊輪直銷 亞洲日本韓國東南亞團
南美團、辦理簽證 特價機票
快速掃描版
1000trip@gmail.com
7001 Corporate Dr. #303, Houston, TX 77036
T07_TM千里行2467B_8

快捷旅遊 ASAP Travelwize
www.asaptravelwize.com
專線電話：(713) 777-1717
專辦本地特色團、遊輪、各地旅遊團，代辦簽證
• $49 8天江南遊（全年放行）
• $99 8天北京承德天律皇家御景團（新）（特價）
• 5/4 11天九寨溝、峨嵋山、張家界之旅
• 5/28 7天黃石公園（有買二送一）
• 6/8 6天美東豪華遊（有買二送一/二）專人帶團
• 不同天數美東、美西、夏威夷團(有買二送一)
• 各大城市機票＋酒店套餐
• 代理各大遊輪公司及4.5.7天歡樂遊輪由蓋文斯頓港出發
機場接送服務，待客以誠，服務至上
T07_ASAP快捷2467B_4

專業房屋檢驗公司
www.expertbuildingprotection.com
白蟻 地基 屋頂 泳池 水電 結構 空調 霉菌
Texas Professional Real Estate Inspector TREC #6298
白蟻檢查和處理執照 SPCL#12608
霉菌檢驗執照 IESO#12128
碩士土木工程師 Richard Liu
E-mail：richliu222@gmail.com
手機：(832)434-4999
www.expertbuildingprotection.com
誠實信用 收費合理 備Supra Key
R02_EBP專業房屋檢驗2467B_4

江桂芝會計師事務所 CMCD LLC Certified Public Accountants
從區域到全球 化經驗・策略 為財富・成功
江桂芝 Mary K. Chiang CPA, CFP CLU ChFC Member
鄧卡士迪 Daniel Castillo Harvard Law School J.D. Board Certified, Tax Law Texas Board of Legal Specialization, CPA Member
審計 AUDIT 稅務 TAX 諮詢 ADVISORY
From Local to Global, Convert Experience, Strategy to Wealth, Success
國語、台語、英文、粵語、越語、西班牙語俱通
Chinese, Taiwanese, English, Cantonese, Vietnamese, Spanish
9999 Bellaire Blvd, Suite 900,Houston, TX 77036 (恆豐大樓九樓)
Tel:713-771-9646 Fax:713-771-0932 email@cmcdllc.com www.CMCDLLC.COM
A01_CMCD江桂芝會計師6B_8

C&W PRINTING
大众印刷公司
承印一切所有印刷用品
6418 Wilcrest Dr. Houston,TX 77072
Tel:(281)575-1688
P07_C&W大衆36B_4

六福旅行社 USA Gateway
世界各大航空公司特惠機票指定總代理
快速、便利，提供網路立即訂購及全球特廉機票服務
中國國內特廉機票20%-50%折扣價
Austin (512) 490-6777,1-888-688-8821 9800 N. Lamar Blvd., #110 AUSTIN, TX 78753
Houston (713) 988-8282,1-800-878-6868 9889 Bellaire Blvd, A-115 HOUSTON, TX 77036
Dallas (972) 960-2000,1-800-878-2828 600 Data Dr.Suite #101 Plano, TX 75075
Oklahoma (405) 842-2919,1-800-688-0988 2601 NW Expressway, suite.506 E Oklahoma City OK 73112
Sale 推薦行程 特惠中
北京5天4晚五星團 $49起/人
北京・承德・天津8天7晚五星團 $99起/人
鼓浪嶼・福建土樓・武夷山風景區7天6晚 $99起/人
好客山東7天豪華遊 $99起/人
珠三角美食團6天5晚 $99起/人
成都熊猫樂山峨眉山8天 $99起/人
2018七彩雲南+石林8天7晚純玩團 $399起/人
越南5天超值遊 $99起/人
柬埔寨5天超值遊 $99起/人
巴厘島4天超值遊 $159起/人
台灣6天超值遊 $199起/人
韓國6天超值遊 $199起/人
新加坡馬來西亞6天超值遊 $199起/人
日本6天超值遊 $499起/人
阿拉斯加幸福極光5或7天 $799起/人
Carnival (MIAMI 來回) 巴哈馬4天3晚 $179起+稅/人
(MIAMI 來回) 西加勒比海5天4晚 $189起+稅/人
東非肯亞動物奇觀9天7晚 (NBO07) $1,899起/人
TAIWAN TAXI GO!GO!GO! 台灣觀光計程車 只要$89起 (以車計費最多乘載4人)
明星假期 Majestic Vacations 888-288-7528
2018年最新行程請上網查詢，兩人保證輕鬆成行，歡迎公司或學生團體估價保證最佳團體優惠批發價！
www.majestic-vacations.com
保證成行 Land Price Only
USTOA United States Tour Operators Association $1 MILLION TRAVELERS ASSISTANCE PROGRAM

張陳雪津 Sheree Chang 地產經紀人
www.ShereeChang.com
E-mail:ShereeChang@Gmail.com
福遍精選
1. Clements 高中/Telfair, 約4751sq ft,佔地大（約15207呎），4房/5房，4衛，3車庫，面湖，木地板及大理石地，約花7萬元 up grades, 漂亮吉屋，售68萬9千元。 Sold
2.Avalon，Clements 高中,約4173尺，5房，3.5衛3車庫，約花13萬元整修，有游泳池，新添，新廚房、地面，新浴室，新屋頂，佔地大，售62萬5千元。 Sold
3.Clements 高中，約3010呎，4房，2.5衛，2車庫，Granite 廚台面，木板地，新浴室，售39萬8千元。
4.Telfair, 臨湖屋，約3148呎，4房，3.5衛，木板地，Granite 廚台,Patio，六年新，降價2萬5千元，僅售51萬5千元。
5. New Territory: 4房，3.5衛，約2985呎，Avsnza 廚台，木板地，新地毯，售29萬3千5百元。
•百億萬元成交經驗 •25年以上經驗
•榮獲 Houston TOP 50 及 RE/MAX TOP 20 獎
※房屋管理，認眞負責，收費合理，好評有佳，電腦作業，請查詢。
RE/MAX Southwest
休士頓精選
1. Bunker Hill/Memorial: 約3614呎，佔地26,200呎，4房，5衛，高挑客廳，木地板，售1百80萬元。
2.商業用地，近290/8公路，約2.8Acres，售35萬元，Gessner會通過此地右邊。
3. 糖城吉屋招租，4房，1995元及2200元，歡迎洽詢。
4. Telfair: 約3464呎，4房3衛，挑高客聽，Granite廚台，售47萬9千元。 Sold
直撥:(281)207-6888 外州免費電話:888-289-7679X5227
R01_FCI-PROPERTIES陳雪津地產6B_16

美南房地產 住宅 商業
SKY ENTERPRISES REALTY
18 GrantsLakeCircle,SugarLand TX. 77479
電話：(281) 980-7671(隨時)
公司：(281) 980-7671 傳眞：(832) 778-5067
專精 糖城，醫學中心，百利市，KATY，PEARLAND，西南各區
※房屋出售迅速快捷！ ※購屋置產，值得信賴，買方代表永保權益！
秦鴻台(負責人) JENNIFER YU
* HAR TOP PRODUCER PEALTOR (TOP 1% OF ALL REALTORS IN HOUSTON)
1. 醫療中心，Gated community. 1房，1.5浴，1車庫，2006年建，10350呎，保養如新，投資自住均可售$189,000.
2. 糖城中心地段，Custom Home, Clements 高中，3400呎，4/3.5/2，地特大，重新裝潢，售$478,000.
3. 糖城近商場，Clements 高中，1994年建，2700呎，4/2.5/2，地大，木板地，花崗石檯面，售$309,518.
4. 中國城，走路上敦煌超市，3/2.5/2，加 Game Room. 2300呎，重新裝潢，花崗石檯面，木板地全新廚房用具，高挑廳，售$239,000
5. 醫療中心，糖城，數棟吉屋出租，價位$1500至$3000不等，請來電洽談.
※商業 KATY, 旺鋪出售,位於FRY RD & SI-10公路. 室內有2萬呎,外加室外地皮,開價一百五十萬.
＊＊賣屋，免費市場估價，提供Virtual Tour網路虛擬活動畫面，保證高價盡快出售＊＊
＊＊ 請洽年業績逾千萬的Super Agent ＊＊
R01_SKY ENT美南6B_16

名舞蹈家王麗純 經驗豐富 教學一流

秋季舞蹈班於3月3日（星期六）起開課

(本報訊）由著名舞蹈家王麗純女士教授的國際標準舞－摩登舞、拉丁舞，將於3月3日（星期六)起開課，舉凡成人班、青少年班、私人團體班、速成班、個別班等均齊全。團體班一學期爲三個月，一節課爲45分，每週上二節課以上者有特別優惠學費爲250元，如果上單堂課一學期三個月學費爲180元，詳情請洽王老師281-923- 5355。同時王老師還設有個別班，使學員能夠百尺竿頭，更進一步。

王老師在休士頓舞蹈界已耕耘多年，頗有盛名，而王老師不僅經驗豐富，教學有方，且態度親切，認眞負責，使學生每節課都有紮扎實實的好收穫，並且相當，注重基本功，讓他們更加實力，技藝方面自然也提高，希望能培養出更多的高徒。王老師自幼從師習舞，至今從無間斷，她積有二十多年教學經驗，曾到過英國深造並多次獲得比賽冠軍。現爲美國職業舞蹈聯盟會（P.D.F）會員；國際競技舞蹈協會（N.D.C.A）會員。現任教於華僑文教服務中心，華夏中文學校，松年學院，美南青少年夏令營（C.Y.C）等的國際標準舞教師。

王麗純老師在僑教中心教授的舞蹈班，本期的課程有：(週六班):10:30am-11:15am是少年拉丁舞A班；11:15am-12:00pm是少年拉丁舞B班；4:30pm-5:15pm是成人拉丁健美律動舞班；（週日班):1:30pm-3:00pm是成人的國際標準舞（拉丁舞，摩登舞班);青少年拉丁舞班（A班)10:30am-11:15am；(B班)11:15am-12:00pm是青少年的摩登舞班。同時王老師還設有個別班將依你的喜好和程度一對一教學，讓你的舞蹈能進步神速，另有其他時間及程度不同的速成班，或私人團體班，詳情請電王麗純老師281-923-5355洽詢。

學生展示拉丁舞-恰恰舞的姿勢。

美南銀行第12屆「2018年美南獎學金」即日起開始接受報名，凡具資格應屆學子敬請把握及早申請

【本報訊】【休士頓報導】美南銀行第12屆「2018年美南獎學金」申請活動已於2018年3月初起開始接受報名申請，並將於2018年4月30日截止申請。「美南獎學金」的申請不局限于美南銀行客戶，舉凡應屆高中畢業生、清寒優秀學子學業平均成績GAP 3.0以上，並已拿到入學許可者均可申請。獎學金獲獎名單將於2018年5月初公佈，同時以郵寄通知。頒獎活動於2018年5月底前舉行月底在美南銀行總行內舉行頒獎儀式。有關相關具體申請方式及資格要求、申請表格，請洽美南銀行公關LingChuang (莊幃婷) 713-272- 5045 ，或email: ling.chuang@swnbk.com

「美南獎學金」自2005年起由美南銀行特別設立和主辦，主要獎勵對象以應屆高中畢業生爲主，期許借此獎學金設立目的表彰成績優秀學生,獎助弱勢族群學子，資助他們部分大學費用,爭取大學優先錄取資格和成爲所有學生取得優異成績的動力，爲社會培養未來專業人才。20年來獲得本地商界僑團人士肯定與支持。

「美南獎學金」名額共設五位，每位獎學金爲美金1000元。由美南銀行獎學金評審委員負責審理，從每年的申請者中根據所提供的在校課學業成績、課外社區服務相關證明資料、其他活動比賽的得獎資料、兩封介紹信教師推薦信、學生自我介紹信兩頁、及學生本人在校期間曾參加各種活動情況，例如：演講比賽，運動比賽，學校樂團等、和家庭經濟狀況財務證明 (收入)等。在美南獎學金評選委員審核評鑑後，於2018年5月初公佈資格獲獎學子。並以郵寄通知獲獎者，在5月底於中國城總行舉行頒獎儀式。

有關美南銀行「2018年美南獎學金」具體申請辦法及資格要求，請洽美南銀行公關 Ling Chuang (莊幃婷)713-272- 5045 ling.chuang@swnbk.com

有關美南銀行

美南銀行(Member FDIC)成立於1997年，總部設於德州休士頓中國城地址: 6901Corporate Dr. Houston TX 77036，電話: 713-771- 9700 (合作路和百利大道交口處)。20年來擁有高度多元化的族群客戶和豐富的文化資源，以專業的知識、優質的服務品質，提供客戶多元化的金融需求。美南銀行在20年業務不斷茁壯成長擴展的同時，並本著取之社區、回饋社區的原則，盡應有的社會責任，除了每年在休士頓和達拉斯二地提供清寒獎助學金外，還不定期舉辦各種專題的講座和參與社區各項等公益活動。

目前分行經營據點分佈於休士頓糖城、達拉斯Plano、Richardson和奧斯汀等地區，以中、英、越、韓、拉丁等多國語言，提供全方位商業和個人的銀行服務。在加州亦設立貸款服務辦事處。

美南銀行中英雙語網路銀行、自動電話銀行特別提供24小時全天候服務，歡迎大家多多利用。有關美南銀行最新資訊請參閱網站：www.swnbk.com

休士頓美術館 將放映台灣電影《大佛普拉斯》

(本報訊）本(3)月8日(週四)晚間7:00休士頓美術館(Museum of Fine Art, Houston MFAH)將放映台灣電影《大佛普拉斯》(The Great Buddha+)，歡迎熱愛電影的觀衆朋友踴躍至美術館官網購票欣賞。

《大佛普拉斯》榮獲第54屆金馬獎5項大獎，包括最佳新導演獎、最佳改編劇本獎、最佳攝影獎、最佳原創電影配樂獎、最佳原創電影歌曲獎，也同時獲得第19屆台北電影節百萬首獎。

THE MINT NATIONAL BANK

The MINT National Bank
A SBA PLP Lender
Recently Closed Loans

SBA Loan-Motel	SBA Loan-Gas Stations
Loan Amount: $1,630,000 Term: 12 Month Interest Only / 25 Years Straight payout Purpose: Construction/ Term Start Up	Loan Amount: $4,055,000 (Total Five Loans) Term: 12 Month Interest Only / 2 5 Years Straight payout Purpose: Purchasing & Working Capital
SBA Loan-Senior Day Care	**SBA Loan-Motel**
Loan Amount: $1,275,000 Term: 12 Month Interest Only / 25 Years Straight payout Purpose: Construction/ Term Start Up	Loan Amount: $2,500,000 Term: 12 Month Interest Only / 25 Years Straight payout Purpose: Construction/ Term Start Up
Conventional: Retail Condominiums	**Conventional: Mobile Home Park**
Loan Amount: $4,350,000 Term: 8 Month Interest Only / 25 Years Straight payout Purpose: Tenant Improvement/ Term CRE Investor Program	Loan Amount: $2,000,000 (Total 3 Loans) Term: 20 Years straight payout Purpose: Refinance & Extra Equity for RE Investment CRE Investor Program
Conventional: Retail Condominiums	**Conventional: SFR Owner Occupied**
Loan Amount: $2,830,000 Term: 18 Month Interest Only / 18 Months P&I Option to Borrower Purpose: Construction CRE Investor Program	Loan Amount: $1,293,000 Term: 12 Month Interest Only Purpose: SFR Construction SFR Owner Occupied Program

For your Commercial Loan inquiry and SBA Loan inquiry, please contact,

Ringo Kwan President of International MINT LPO
Cell Number: 713-560-1588 Office Number: 281-568-8888 ext. 1118
Email: Ringo.Kwan@themintbank.com
Address: 10333 Harwin Dr., Suite 630, Houston, TX, 77036
Headquarters: 1213 Kingwood Dr., Kingwood, TX, 77339

EQUAL HOUSING LENDER
MEMBER FDIC

啓建清明法會通告

本蓮社謹訂於國曆二〇一八年三月三十一日(星期六)至四月一日(星期日)(農曆二月十五日至十六日)每日上午九時至下午五時，舉行清明法會。恭誦地藏菩薩本願經二永日。奉獻妙供加持早晚功課。仰仗諸佛菩薩威神力，超薦先亡及歷代祖先。

敬請諸大護法，駕臨拈香，同崇孝思，共薦先靈爲禱！凡在本蓮社設有祖先、親友往生蓮位，或欲超渡祖先、冤親債主者，即日起，敬請諸位大德，儘早與蓮社聯絡登記，以便設位超薦。

屆時敬請踴躍參與法延，同種菩提妙因共修成佛聖果！並有敬備素齋供眾。

休士頓華嚴蓮社 謹訂

9369 Wilcrest Dr.,Houston, TX 77099-2128
Tel: **(281) 495-9700** or **(281) 879-4485** Fax: (281) 498-2984
E Mail : ablsbuddha@yahoo.com.tw

C03-AVATAMSAKA華嚴蓮社67B_16

此團有專人由休仕頓隨團出發

2018 八天美加東豪華遊

ASAP Travelwize
快捷旅遊 (713)-777-1717
email: asaptravelwize@yahoo.com

出發地點: 紐約

特別團出發日: 周三 (04/04/2018 – 04/11/2018)

其他日期請來電查詢: (每週三、六發團)　每年三至四月份 – 華盛頓特區的櫻花季

每年春天，華盛頓特區的櫻花都會像美麗的花卉煙花綻放中展現出色彩。但高峰開花時間僅持續幾天,並且每年都有變化。 平均而言，高峰開花期在3月最後一周到4月的第一個星期左右。但這段時間內，每年都有所不同。2018年的4月4 日 讓我們來踫踫運氣, 隨著團走過的美、加東部城市, 在我們留下的足印裏，有多少城市讓我們目到綻放中的櫻花?

行程特色: 暢遊 – 紐約市，費城，華盛頓D.C，波士頓，尼加拉瀑，多倫多，千島湖，渥太華，蒙特婁， 魁北克

團费 TOUR PRICE	第一/二位 (1st & 2nd)	第三/四位 (3rd &4th)	單人 single	同房費
每人価	$749.00	免費	$1044.00	+$65

同房費: $65 (如是單人旅行，您可以選擇跟另一位單人旅行的旅客同用一客房。如您選擇跟別的旅客同房，您的費用將是雙人房價加上同房費。)

詳細日程:

第1天 家園 – 紐約市 / 半天自由行(獨家行程)

有 3 個機場的免費接機服務(詳情請來電或電郵查詢)

• 所有於 4:00PM 之前到達的旅客將有可能參加非常受歡迎的一個節目—— 紐約夜遊，紐約夜遊將於約 6:00PM 出發*　紐約夜遊票價：每人$25。(此行程不包括：導遊/司機的小費：每人$4)

酒店: Crowne Plaza Edison, Radisson Somerset 或同級

第2天 紐約市區游

由紐約證券交易所華爾街開始, 舊市政廳，華爾街的標誌銅牛雕塑。新世貿中心*，搭乘自由女神環島游船*, 從不同的層 面來俯瞰整個紐約市。您將欣賞到世界上首屈一指的紐約港風景線，沿途可以看到布魯克林大橋，愛麗絲島和自由女神 像的全景。無畏號航空母艦* 。隨後巴士將穿過曼哈頓中城，可以看到聯合國總部，著名的五大道及洛克菲勒中心。整個紐約市區游的最後一站是紐約時代廣場—— 遊客還有機會探索信不信由你奇趣館*。

酒 店: Double Tree By Hilton Princeton, Hyatt Regency Princeton 或同級

第3天 費城 – 華盛頓 (如大自然之母允許，今天盡地拍攝步提櫻花盛開的照片!)

費城是美國的第二首都所在地。參觀像徵美國自由精神的自由鐘。近旁處就是《獨立宣言》《美國憲法》《人權法案》的誕生地—獨立宮。巴士將繼續前往華盛頓特區, 第一站是自然歷史博物館，他是美國乃至全世界知名的博物館之一， 世界最大的藍色鑽石 [希望] 的所在地。 之後，美國最高 立法機構國會山莊 (外觀) 。再到華盛頓市中心參觀杜莎 夫人總統蠟像館*，該蠟像館是全世界唯一收藏著美國歷任四十五位總統一比一的蠟像，可以與所有總統和好萊塢巨星親密接觸，為華盛頓游留下美好的回憶。接下來是白宮 (南草坪視圖) ，白宮是美國總統的主要居住地和工作場所。隨後您將參觀美國最著名的建築之一，林肯紀念堂。正前方，清澈的倒影湖，華盛頓紀念碑，二戰紀念碑盡收眼底。可乘坐華盛頓首都游船 * 航行在波多巴克河，遊覽沿岸風光，更可眺忘五角大樓。晚餐之後回到酒店休息。

酒店: Sheraton Dulles Airport , Hyatt 或同級

第4天 康寧玻璃博物館 – 加境尼加拉瀑布 (400 英里)

前往康寧玻璃中心，它是全世界最大的玻璃展覽館。之後繼續北上，向美東第一大壯觀自然景點尼加拉大瀑布出發，屆時將過境到加拿大，首先入住加拿大瀑布地區酒店(獨家行程) ， 之後由導遊帶領，暢遊瀑布地區的不夜城(獨家行程)， 城內有著各大小餐廳、酒吧、賭場及摩天輪，欣賞氣勢磅礴秀美壯麗的瀑布夜景燈光秀！

酒店: Quality Inn, Best Inn, Motel 6 或同級

第5天 加境尼加拉瀑布 – 多倫多 (80英里)

今天在IMAX電影院欣賞尼加拉傳奇電影，接著搭乘加境瀑布船開始尼加拉瀑布之旅，帶你進入大瀑布的中心，體驗世界自然奇觀。之後登上離瀑布236米高的天龍塔，享用午餐，更可在高空觀賞美加瀑布全景。然後前往多倫多，到達多倫多港，乘坐多倫多城市游船，在安大略湖面上你可以俯瞰到多倫多最美的風景。返回時，我們將到達整個西半球最高的建築––CN塔，體驗世界上第一個玻璃地板，在553米上高空觀賞多倫多市。隨後參觀目前在加拿大最受歡迎的 瑞普利水族 館，它以一條長達96米透明的觀光隧道而聞名。穿過多倫多市中心時，能夠看到這城市地標––多倫多市政廳，然後遊覽 多倫多唐人街。

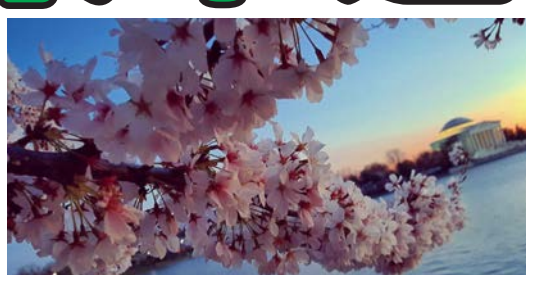
酒店: Crowne Plaza, Radisson 或同級

第6天 多倫多 – 加境千島 – 渥太華 – 蒙特利爾 (420英里)

清晨向東行駛到位於安大略省金斯頓的千島群島。登上千島湖游船* ，探索聖勞倫斯河，穿越湖上美加兩國共1865個島 嶼，漫遊這美加富豪的渡假天堂。參觀加拿大的首都––渥太華，到達後可自由活動，可遊覽地標性建築，加拿大國會 以 及百年火焰。抵達世界第二大法語城市及有小巴黎之稱的蒙特利爾，登上雙層巴士市區游*，並在蒙特利爾的唐人街享 用晚 餐,之 後 返 回 酒 店 。　　酒 店: Sandman Hotel Montreal 或同級

第7天 蒙特利爾 – 魁北克市 – 波士頓 (560英里)

前往魁北克市，開始魁北克古城區深度游*， 跟著當地導遊欣賞各種法式建築及石板街，參觀北美地區唯一留存至今的古城牆，進入位於山頂上的皇家軍事古堡及世界知名的芳堤娜古堡酒店，更有機會品嘗法式風味餐*，一嘗法式田螺、鵝肝等名菜；之後開始返回美國，途中更可於邊境的免稅商店購買到所有加拿大特產如冰酒、煙三文魚、楓糖等產品，晚上到達位於麻省的波士頓，首先當然要先品嘗當地最有名



的波士頓龍蝦*作為晚餐，大小適中的波士頓龍蝦，爽口甜美，非吃不可！

酒店: RADISSON NASHUA 或同級

第8天 波士頓 – 家園/紐約 – 家園 (238.8 英里)

首先到達世界一等學府哈佛大學的所在地哈佛廣場，早餐後進入哈佛大學主校園參觀，漫步在這人才輩出的世界級學府，體驗校園氣息。之後到訪另一世界級學府麻省理工大學，正是當年二次大戰原子彈研制的地方，亦是很多科學及物理學名人的母校。進入波士頓市中心，途經聖三一教堂及新英格蘭地區最高大廈約翰漢考克大廈，最後到達波士頓海港碼頭，乘坐波士頓游船*，波士頓全景盡收眼底，更會經過當年獨立戰爭的源頭傾茶事件的碼頭。游船後會到達波士頓最後一站昆西市場享用午餐，特別推薦一定要品嘗波士頓特產新英格蘭蛤蜊濃湯及龍蝦卷，多個旅遊節目亦爭相到訪，市場內外更可找到各式各樣有關波士頓的紀念品，是波士頓的必到之地。午餐後訪客將送往波士頓及紐約機場飛回家園，祝大家旅途愉快。 (八天行程團友在此結束行程，為了減輕回程旅途勞累，強烈建議回程訂於波士頓機場「BOS」) 及達到紐約後，送往 (JFK，LGA 和 EWR) 機場返回家園。結束8天愉快的美東精華之旅。

旅行團費用包括：

• 旅遊期間的酒店住宿 (不包括旅程的最后一天)
• 全程豪華空調巴士載送服務
• 機場接送 (行程中指明包含機場接送的旅游團) • 雙語導遊 (國語，粵語和英文)

旅行團費用不包括：

• 餐費和門票費(門票如有更改，恕不另行通知) ** 旅游團謝絕游客使用任何自行購買的CITY PASS或景點門票**
• 導遊和司機的小費，建議每位旅客每日支付 10 美元小費
• 提前 (非行程第一天) 的接機服務，或延后 (非行程最后一天) 的送機服務
• 個人支出、機場和酒店的行李處理費以及所有類型的保險皆不包括在團費裡。
• 任何簽証申請費。

本公司保留視當時情況做行程變動之權利
此團滿20人以上有 專人由 休 仕 頓 隨團 出發

圖為青年鋼琴演奏家沈燕

鋼琴演奏博士、青年鋼琴演奏家沈燕

現招收有限名額的私人學生，限周六、日授課

（本報記者秦鴻鈞）著名青年鋼琴演奏家沈燕，她同時也是鋼琴演奏博士學位和演奏家文憑獲得者，繼今年年初回國有三場大演出之後，沈燕老師現招收有限名額的私人學生，僅周六、周日兩天授課。有意者請郵件聯繫面試。沈燕（Yan Shen) 老師的郵箱是：yanshen.piano@gmail.com。詢問電話：832–380–9312

沈老師今年一月回國主要有三場演出：（一）12/30/17 在香港城市大會堂，受香港中西區政府邀請演奏”拉赫馬尼諾夫第二鋼琴奏鳴曲”和香港作曲家何崇志博士的”功夫狂想曲”，（二）受湖南省演藝集團邀請，1 月 6 日在湖南省寧鄉大劇院演奏鋼琴獨奏音樂會，以及1 月 12 日在長沙湖南音樂廳舉辦獨奏音樂會。（二）今年二月初，沈燕老師在休斯頓跟她的三重奏組合演奏了柴可夫斯基鋼琴三重奏。沈老師近期較大型的演出，將於今年六月，她在意大利有跟小提琴合作的室內音樂會。

沈燕, 旅美鋼琴演奏家, Kawai 藝術家，美國休斯頓大學音樂學院演奏家文憑以及博士學位獲得者。在國內先後師從朱元貞教授, 李楊教授, 趙曉生教授, 卡麗娜 • 波波娃教授，陳婉教授。在美期間，沈燕師從 Timothy Hester，Abbey Simon。赴美留學前，沈燕任教於廣州星海音樂學院，現任休斯頓大學音樂學院客席講師，香港城市交響樂團駐團藝術家，休斯頓北方交響樂團駐團藝術家，並任教於青島瓜奈裏國際音樂節。

沈燕以鋼琴獨奏家及室內樂演奏家的身份活躍在世界舞臺上。她的演奏遍布了多個國家和地區， 其中包括紐約卡內基音樂廳、摩爾斯歌劇院及室內樂演奏廳、萊斯大學室內樂演奏廳、休斯頓沃爾澤姆中心、休斯頓龍星學院音樂廳、休斯頓法國領事館、 休斯頓浸會大學音樂廳、香港大會堂、荃灣大會堂、澳門演藝學院、廣州星海音樂廳等等。沈燕也曾多次在各大音樂節上演奏，、哥倫比亞 Bellas Artes 音樂節、 法國 Polyphony 音樂節、 瑞士巴塞爾音樂、 韓國奧林匹克音樂節、加拿大 Power River 音樂節， 並長期受聘爲美國德州音樂節首席鋼琴。 她在國內外多所藝術院校受邀舉辦獨奏會及大師課，包括 哥倫比亞 Bellas Artes 藝術學院，美國印第安納州埃文斯韋爾大學，美國達拉斯西南浸會大學，中國蘭州師範大學，廣州舒曼鋼琴學校及斯坦威鋼琴中心等等。她同時以藝術指導的身份與各大樂團及歌劇院有密切合作，其中包括休斯頓大歌劇院、當代歌劇院 Opera Vista、加拿大歌劇院 Opera on the Avalon，休斯頓交響樂團合唱團、休斯頓 Aura 現代樂團、休斯頓芭蕾舞劇院交響樂團弦樂四重奏等等。

與沈燕合作演奏過室內樂的音樂家包括：俄羅斯大提琴教授 Vagram Sarajian 、加拿大大管演奏家 Eric Varner 、 英國單簧管演奏家 David Campbell、 臺灣小號演奏家 葉樹涵、美國長笛教授 Sydney Carlson 、 法國大提琴演奏家 Louis–Maire Fardet， 小提琴大師 Marie Pallot 等等。合作過的樂團包括有香港城市交響樂團，休斯頓北方交響樂團，星海音樂學院交響樂團等等。

圖為青年鋼琴演奏家沈燕老師彈奏的情景

2015 年 5 月 沈燕出版並發行古典鋼琴獨奏專輯 Fantasy | Sonata | Elegy, 世界頂級樂評雜誌《號角》(《Fanfare》在2016年發表了知名樂評人 Huntley Dent 和 Peter Burwasser 對這張專輯的評論。這兩篇樂評高度肯定了她對拉赫馬尼諾夫等三位作曲家的高難度曲目演奏的“清晰、準確、適度和遊刃有余”，認爲她演奏的美國當代作曲家 Roger Sessions 的第三鋼琴奏鳴曲是“到目前爲止演奏水平最高、音樂表達最完美的演奏”， 並稱其爲 “一位卓越而嚴肅的音樂家” 。

沈燕曾參加並獲獎的比賽包括：美國 Protége 國際鋼琴協奏曲比賽、廣州貝多芬國際鋼琴公開賽、北京第一屆國際鋼琴比賽、北京 "宏藝杯" 鋼琴大賽等等。

沈燕 2017–18 演出季的音樂會包括受邀於香港中西區政府文化部， 在香港市政廳舉辦的慶祝香港回歸 20 周年音樂會上表演鋼琴獨奏； 與休斯頓北方交響樂團合作鋼琴協奏曲以及與休斯頓交響樂團弦樂組合作多場鋼琴重奏音樂會，以及湖南演藝集團主辦的“燕歸來”系列獨奏音樂會。

休士頓主流聖約翰私立學校高中部學生參訪僑教中心歡慶元宵

休士頓僑教中心莊雅淑主任(站者左一)、休士頓私立聖約翰學校老師賈景南(站者左二)拿著紅包燈籠與參訪的學生們合影

（本報訊）在休士頓享有盛名的私立聖約翰學校(St. John School)高中部中文班20餘位學生在老師賈景南及該校圖書館館長 Margaret Peg Patrick 女士帶領下於2月28日參訪休士頓僑教中心「Splendor of Taiwan 臺灣文化導覽」，受到中心主任莊雅淑、僑務諮詢委員鄭昭及導覽志工團隊的熱烈歡迎。

莊主任表示希望藉由此次課外文化教學能讓大家開拓視野，瞭解各地不同的文化，當日導覽志工張世勳僑務委員及陳逸玲僑務促進委員爲配合將臨至的元宵節，特別安排以多媒體投影片向學生們介紹元宵節的由來及習俗，另外臺灣鹽水蜂炮、平溪天燈等各具傳統特色的燈會短片，也讓學生們大開眼界，此外猜燈謎更使氣氛熱鬧萬分，舉手搶答成功的同學還獲得僑委會贈送的文具紀念品；最後學生們在志工邱秀春及邱佩冠的指導下 DIY 紅包燈籠，簡易的製作過程讓同學們體驗到多元文化的樂趣。

賈景南老師表示導覽內容豐富讓人驚豔，同學們也在寓教於樂的課外活動中學習到具有臺灣特色的文化，並表示將導覽活動的訊息帶回學校，讓更多參與不同文化俱樂部的學生們有機會認識臺灣。

休士頓僑教中心莊雅淑主任(左一)及鄭昭僑務諮詢委員(右一)歡迎休士頓私立聖約翰學校圖書館館長 Margaret Peg Patrick女士(中)帶領學生們參訪臺灣文化導覽

臺灣文化導覽志工們指導學生製作紅包燈籠

2018《中國新歌聲》美國唱區休斯頓海選正式啟動！

美中電影電視發展基金會主席查忠華女士接受電視采訪

（本報記者黃梅子）3月1日，《中國新歌聲》美國唱區德州承辦方舉辦了新聞發布會，宣布休斯頓海選正式啓動！

《中國新歌聲》的節目前身是2012年開播的《中國好聲音》，從2016年7月15日起改名爲《中國新歌聲》，在中國浙江衛視播出，導師有那英、劉歡、周傑倫等一線大咖，是中國一檔著名的選秀節目，在全世界範圍內影響很大。

《中國新歌聲》美國唱區主辦方是美國鷹龍傳媒，休斯頓承辦方爲美國飛龍傳媒，並得到了美中電影電視發展基金會的大力支持，基金會主席查忠華女士在新聞發布會上發言表示，希望借此次《中國新歌聲》美國唱區休斯頓海選發現影視人才，致力於打造國際一流電影電視文化娛樂對接平臺，創建有國際影響力的品牌項目，進一步豐富中美文化交流與合作。查主席還提到了她目前正在制作的中美合拍電影《心無國界》，預告片已於近期拍攝完成，由北京電影學院表演系畢業的新生代小花李智雪擔綱主演，有望沖擊國際電影節，是美中電影電視發展基金會今年力推的另外一個重點項目。

2018《中國新歌聲》美國唱區休斯頓海選從3月1日起開始報名！本屆《中國新歌聲》德州海選，只在休斯頓設置一個海選場地，德州前5名獲勝者將赴洛杉磯參加全美總決賽，並有機會被送往《中國新歌聲》中國總賽區。在諸多音樂夢想家一決高下的同時，還能得到著名音樂老師的指點，讓您更近一步實現音樂夢想。只要您年滿16周歲，華裔或者是外國人擁有一口流利的中文，擅長華語歌曲以及英文歌曲，就可以報名！選手需提供以下資料：3首流行歌曲，其兩首必需爲中文歌曲。 第一輪報名可獲得協辦方的福利，報名截止日期：2018年3月24日，第二輪報名截止日期爲2018年3月31日海選當天。

請在網上報名，微信號：ctm9018，郵件：dinglin198@gmail.com，3月31日海選地點在騰龍教育學院（4835 HWY 6 Missouri City TX 77459）。

德州愛好音樂的朋友請抓住這個機會，唱響世界，實現夢想！

新聞發布會主辦方與評委合影

2018《中國新歌聲》德州賽區新聞發布會現場

紅紅的“酒糟鼻”

在寒冷的北美，時常可以看見一些人鼻子紅紅的，不知道的還以爲是凍的。其實不然，那是人們常說的酒糟鼻（酒渣鼻），醫學上稱：玫瑰痤瘡。常見於鼻子及顏面中部，因毛細血管擴張導致的慢性炎症皮膚病。35歲～50歲的成年人居多，女性多於男性。多種因素都有可能誘發或加重酒糟鼻，包括局部血管舒縮神經失調，毛囊蟲及局部反復感染。食用辛辣食物、飲酒、冷熱刺激、情緒激動、內分泌功能障礙等。但是，有些女性因爲常期化妝，由於某些化妝品含有微量激素或重金屬，也會導致面部毛細血管擴張而形成的丘疹或膿皰，類似於酒糟鼻樣皮炎，但不是酒糟鼻。

酒糟鼻的防禦與治療：1.平時忌食辛辣、刺激食物和飲酒，避免暴曬和過冷、過熱的刺激，避免精神緊張，保持良好的心態和生活規律。2.局部用藥：可外用能減輕紅斑丘疹、膿皰的消炎殺菌藥。但大部分消炎殺菌藥都是激素藥，治標不治本，使用過的患者都有體會。怎麼辦呢？有辦法！請繼續往下看。

酒糟鼻的類型：

① 紅斑毛細血管擴張型：患者有面紅的病史，表現爲面中央持久的紅斑。此與一般人群遇熱、運動後或情緒激動後出現的暫時性紅斑不同。紅斑毛細血管擴張型患者對外用製劑的耐受力較低，通常有刺痛和燒灼感。

② 丘疹膿皰型：表現爲面部中央的持久性紅斑伴隨丘疹或膿皰，一般有面部潮紅的病史，但遠較紅斑毛細血管擴張型患者輕微，通常無鱗屑和皮膚粗糙感。

③ 贅生型：常繼發于紅斑毛細血管擴張型和丘疹膿皰型，或與之併發。擴張的毛囊內含有蠕形蟎和角蛋白。肥大性酒糟鼻是最常見的臨床表現，鼻尖和鼻翼由於廣泛的炎症浸潤、結締組織和皮脂腺增生肥大、纖維化等原因，常表現爲較大的結節狀、葉狀隆起斑塊，即鼻贅。

④ 眼型：眼部症狀主要表現爲乾燥感、灼熱、刺痛、瘙癢、光敏和視覺模糊等。瞼炎和結膜炎是眼型酒糟鼻最常見的表現。患者亦常併發脂溢性皮炎。儘管眼部病變的嚴重程度與面部酒糟鼻的嚴重度並不一致，但眼部酒糟鼻的嚴重度與明顯的面紅發生傾向彼此相關。（待續）

其他皮膚病的治療還將陸續報導。可告知：美國，加拿大的所有城市的朋友在當地均有銷售。統一零售價$38。廣告圖片及銷售網站見第C2版。

誠征代理商。
免費電話：1-800-640-2088

福安保險
William Xue Insurance Agency
免費協助申請
奧巴馬健康保險 ObamaCare
老人聯邦醫療保險 Medicare Advantage Plans
商業｜餐館｜汽車｜房屋｜人壽保險｜
經驗豐富 服務僑界十餘年
電話:713.771.8511
精通國/台/粵語/福州話/英文
地址: 6901 Corporate Dr., Ste.122, Houston, TX 77036
williamwxue@yahoo.com www.farmersagent.com/wxue
I01-William Xue福安保險136B_4

AP保險及稅務
營業時間 星期一至星期五 9:30AM-6:00PM 星期六10:00AM-4:00PM
AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING…
所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅
其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課
Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com
Annie To 註册代表 幫助你所有的稅務及保險需求
Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072（位於Bellaire與Wilcrest，Kimson Bellaire對面）
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449
I01_AP保險3567B_8

加入我們成爲會員! Texas 第一年僅需$43元會費
保障包括 ◆全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance ◆免費購物折扣 ◆免費身份防盜監控 ◆全方位服務的休閑旅行社
AAA會員代理
Bernard Chaung 莊嘉銓
E-mail:Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077，FAX(972)630-2653
I01_AAA-texas莊嘉銓保險1234567B_4

StateFarm
State Farm Insurance
提供保險和理財服務
李再融
Sherry Lee, Agent
汽車，房屋，商業，人壽，醫藥，長期護理保險
子女教育基金 各種退休計劃 遺產規劃
12125 Jones Rd, Houston, TX 77070
Tel: 281-955-8008 Fax: 281-955-8998
E-mail: sherry@sherryleeinsurance.com
I01-STATE FARM-LEE 李再融2467B_8

岑氏保險公司
713 777-9111
Sam's Insurance Agency
9515 Bellaire Blvd., #A
Houston, TX 77036 (王朝對面)
BlueCross BlueShield of Texas Humana. UnitedHealthcare
健康保險－代理多家健保公司
為您及家人提供最有效的健康和財產保障
為您的企業雇員選擇最有價值的健保計劃
Health Insurance
I01_SAM'S岑氏保險2467B_16

人壽 房屋 商業 汽車 健康 保險
張少英保險
StateFarm 24 HOUR GOOD NEIGHBOR SERVICE
免費估價！ 價錢最佳！
www.suecheung.com
電話：(281)969-8281 傳眞：(281)969-8696
地址：4501 Cartwright Road, Suite #602, Missouri City, TX 77459
I01_SF CHEUNG張少英3456B_8

安利保險 Allrisc Insurance Agency
UnitedHealthcare Aetna HUMANA CIGNA BlueCross BlueShield of Texas
還未申請奧巴馬健保人士注意!!
祇要你附合以下條件，你還可以有資格申請：
· 新生小孩
· 從別州移居到德州
· 因失業或被現有公司健保計劃終止
· 因離婚失去現有健保計劃
· 新綠卡持有者
讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保
保你家人 保你錢包
代理各類人壽／投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險
Christine To / 蘇霓裳
請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000
Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 — 精通：國、粵、英語
營業時間：星期一到星期五 9AM - 6PM 星期六 9AM - 2PM
6918 Corporate Drive, #B1, Houston, TX 77036
Gessner Corporate Bellaire Beltway 8
I01-ALLRISC-TO-CHRISTINE安利保險1234567B_16

安利保險 Allrisc Insurance Agency
獨立經營,代理至少二十多間A級保險公司
汽車保險 房屋保險 商業保險 人壽／醫療保險
專業服務態度 無懼顧客比較
保險漲價，沈重負擔！
請立刻撥電給我們，定能爲您提供以最底廉保費，達到您和您家人的最好保障。
713.777.6000
營業時間：星期一到星期五 9AM-6PM 星期六 9AM-2PM
－精通：國、粵英語
6918 Corporate Dr., #B1, Houston, TX 77036
Gessner Bellaire Corporate Beltway 8
I01-ALLRISC-YEO-JASON安利保險1234567B_16

美南報業傳媒集團第22屆 國際農曆新年園遊會（下）

台上貴賓輪番致詞。

主辦人美南報業傳媒集團董事長李蔚華、朱勤勤夫婦（左四、左三）與「德州觀音堂文化中心」擺攤代表合影。

「王西安拳法研究會」的張可良師父（中）正在向主持人示範”養生八式”。

國會議員 Al Green（中），頒獎給東北同鄉會會長張玉誠（左）。

台上精彩的歌舞大會串。

節目開場時的歌舞，從台上唱到台下。

秦鴻鈞攝 本報記者

貸款專家朱瑞薇（左）在園遊會上一展驚人歌喉，並與地產開發專家王藝達（右）在會上巧遇，流露惺惺相惜之情。

台下觀衆齊聚觀賞節目的盛況。

盛大的舞獅演出帶動全場氣氛。

佳率貸款
3234 Colleville Sur Mer Ln, Spring, TX 77388
賀 榮獲富國銀行最高業績獎
擁有多家 Lending Source | 投資房 upto 10套
• 自住, 投資購屋貸款
• CashOut–特優利率
• NoCostRefinance
無中介費，直接放款
十多位專員爲您服務
No Origination Fee
Ruby Chen 陳孟慧
MortgageBroker/President
NMLS#119528
MBA/B.S.Finance
PMRate@yahoo.com
通國/台/英/上海話
優惠低率 大放送!!!
18年以上貸款經驗,10–20天完成
最低費用最低利率最佳口碑
Office: 281.385.8400
Cell: 832.207.0266
L03_AKC MORTGAGE佳率貸款3567B_4

Sutherland Mortgage Services Inc.
NMLS #9891
Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 – A+
BBB "PINNACLE AWARD" – 2013
WINNER OF Distinction 公司擁有四十二州貸款許可執照, 代理二十一家貸款銀行" – 2012
政府購房首付款補助/ DPA低信用分數
購屋貸款/ Purchase
住屋重新貸款/ Refinance
商業貸款/Commercial
(C) 713-560-1106 | (O) 713-579-7225
(F) 866-276-7852 | (F) 281-605-4377
jeng@sutherlandmortgage.com
www.sutherlandmortgage.com
凌徵暘 JengY.Ling
貸款經紀人 NMLS #295953
5959 Corporate Drive #3000, Houston,TX 77036
L03_LING凌徵暘貸款2356B_4

永茂地產 MLS
10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540
代辦房地產貸款 713-778-0110
臧永慶 Philip Tsang Broker
商場住宅倉庫租售管
☆如意花園Condo出售，2房2廳2衛，在轉角位樓下，有後院，僅售$120,000
☆Bellaire & 6號，新裝修、空調、花崗岩廚房枱面，3房2浴，地板，SOLD $133,900
☆吉屋出租，在Memorial/HWY.6，四房3.5浴，游泳池，新地毯、地磚、油漆、冷暖氣，新百葉窗，高SOLD $2,700 售359,900
☆House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二吋新百葉窗，新地磚，在轉角位，2350呎，屋況佳，僅售$183,000.
R01_TSANG–PHILIP永茂地產1234567B_4

第一貸款公司
First Nation Mortgage
專辦房屋貸款
Charlie Song 宋先生
地址: 10101 Harwin Dr. #298
Houston, TX 77036
電話: (713)266-7894
通國語、英語、粵語、越語
(M) 713-545-5776 Fax:(713)266-7641
利息低廉 經驗豐富 Lic #535
L03_FIRST第一貸款246B_4

HAPPY VILLAGE APARTMENTS
幸福新邨 公寓
Tel: (713)771-5868
6301 Ranchester Dr.
Houston TX 77036
☆ 華人管理順心意
☆ 位於西南城中區
☆ 購物辦事兩相宜
☆ 公車校車在門前
☆ (1)(2)(3)房任君選
附設短期帶傢俱套房出租
☆ 圍牆鐵門電子鎖
☆ 閉路監控與巡邏
☆ 國粵滬語服務佳
☆ 幸福永遠跟隨您
Website: thehappyvillage.com E-mail: happyvillageapt@hotmail.com
營業時間: 週一至週五 8:30AM–5:30PM 週六 10:00AM–5:00PM
A08_HAPPY VILLAGE幸福新村2356B_8

KATY MORTGAGE
在役或退伍軍人貸款 / CONVENTIONA / LOT/CONSTRUCTION / JUMBO
www.katymtg.com
商用貸款 / VA / Lot & Construction / JUMBO專家 (災後重建房屋貸款)
買屋貸款 舊款重貸 And Cash Out 保證30天內過戶 費用低廉
免手續費* 利息最好 國際買家還不查收入貸款 準時過戶
侯瑷珠 Shirley C. (通國語/英語)
NMLS ID:994796
Banker#969832 專線/ 832-437-4191
E-mail: sc@katymtg.com | Fax: 888-806-1136
25307 Terrace Arbor Lane, Katy, TX 77494
L03_KATY侯瑷珠貸款6B_8

郝利霞會計師事務所 HAO CPA PLLC
有10年美國會計師事務所經驗和國際稅法申報經驗在中國也有十年大型企業會計經驗。
精通美國稅法和中美兩國會計準則
爲客戶負責，竭誠爲您服務，Katy & Houston辦公室。
公司註冊登記 各種稅務申報
公司賬務處理 員工薪資報稅
定期財務報表 海外資產申報
財務軟件培訓 代理稅局查賬
內部控制設計 稅務規劃咨詢
Houston
10700 Richmond Ave, Ste 143
Houston TX 77042
Katy
5510 Custard Apple Trl
Katy TX 77494
郝利霞 註冊會計師 Lisa Hao, CPA & MBA
Phone: 832-406-1208 | Email: Lisahaocpa@gmail.com | Wechat: Lisahao8899
18Y_A01– HAO LISA 郝利霞會計師_B3567_8

Mortgage Alliance
全通貸款
四大保證
☆ 利息最低
☆ 快速核准
☆ 費用保證
☆ 服務最佳
Conventional / FHA
New Purchase / Refinance
Free Pre - qualify
Low Down Payment Loan
Fixed and Adjustable
Cash Out / Home Equity Loan
Zero Closing Cost Loan
95% No MI FNMA Loan
林臻 Peter Lin
Mortgage Broker
TX NMLS #290226
Office:713-777-1377 | Fax:281-656-5360
www.mortgage-alliance.com | 7001 Corporate Dr, Houston, TX 77036
L03_ALLIANCE全通貸款林臻3567B_8

美南新聞日報 (Southern Chinese Daily News)
解決困境的主張
面對它：正視困境的存在
接受它：接受困境的事實
處理它：以悲智處理困境
放下它：處理後心無牽掛
Four Steps for Handling a Problem:
A proposition for Resolving the difficulties of Life
*Face it: Face the difficulty squarely
*Accept it: Accept the reality of the difficulty
*Deal with it: Deal with it with wisdom and compassion
*Let it go: Afterwards, let go of it
電話：281-498-4310・傳眞：281-498-2728・11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072
E-mail: ad@scdaily.com・日報網址：today-america.com
黃頁網址：todayamericayellowpage.com

李元鐘保險
已發表19萬字保險專欄，
www.johnleeins.com 歡迎索取
我們擁有最多美國政府認證的
各項保險專業證照、得獎無數
美國保險碩士、台灣淡江保險學士
美國及台灣前十大保險公司理賠專員
汽車、房屋、商業、人壽、醫療、老人保險
7001 Corporate Dr. #201. Houston, TX 77036（華埠大廈）
電話: (832) 500-3228請找謝經理
I01–John Lee李元鐘保險2567B_16

美國華人石油協會2018年會

美國華人石油協會 2018 董事會主席 李怡德 財務長戴柏青、 新會長張世曉、副會長金虹就任新職後與 臺北經文處科技組長游慧光、經濟組長徐炳勳合影

陳家杰博士 夫婦、史大昌、 馬龍 博士、 李怡德 、姚鳳北夫婦在 美國華人石油協會 2018年會上互相交流

2018年2月17日星期六下午五點至八點半，假珍寶樓海鮮餐廳 美國華人石油協會2018年會、 財務長戴柏青、 新會長張世曉、副會長金虹就任新職

2018美國華人石油協會新會長張世曉夫婦歡迎臺北經文處科技組長游慧光、經濟組長徐炳勳與會

朱憲懷負責新會長張世曉與卸任會長陳家杰博士監交、並將信物名畫一幅一併移交

2017董事會主席馬龍 博士 將 董事會 信物 移交給2018 董事會主席 李怡德

新會長張世曉與卸任會長陳家杰博士 將信物名家磁瓶 乙只 移交

本報記者
黃麗珊攝

2018 董事會主席 李怡德 贈送紀念品給 2017董事會主席馬龍 博士，陳家杰 、張世曉觀禮

2017董事會主席博士馬龍贈送紀念品給退修董事李新功、傅衣健，陳家杰 、 李怡德、 張世曉觀禮

綠卡持有者逾期回美註意事 宜和最新移民消息

對於美國綠卡持有者，移民法上認爲應該將美國作爲永久居住地,通常在美國境外的時間不能超過六個月.按照現有的政策,如果出境超過三個月以上,入境時很有可能會在護照上加註.如果綠卡持有者有可能在境外停留超過六個月,最好要申請有效期爲兩年的回美證(Reentry Permit).

回美證(Reentry Permit)

綠卡持有人所持有的回美證(Reentry Permit).外形很像護照，一般兩年有效。第二次申請通常一年有效。九一一以後，美國出入境管理處對出境超過三個月的綠卡持有者都會問詢出境事由。但持有白皮書一般不會被問詢,入關過程相對順利。

美國移民局於2008年3月5日公布對回美證(Reentry Permit)的新規定。凡申請回美證(Reentry Permit)的人士，必須經過打指紋，照相等生物信息提取程序，以便移民局對申請人進行背景調查。移民局強烈建議申請人在出國之前完成此程序。申請人應該至少提前兩到三個月提出回美證(Reentry Permit)的申請。有特殊情形須加速申請回美證的申請人，需提出充足的理由和相關證明文件，並提供預付郵資的快遞回郵信封。移民法還要求在遞交回美證的時候，申請人必須在美國境內。

證明文件(Supporting documents)

如果因爲特殊原因出境美國超過四到五個月,但是來不及申請回美證(Reentry Permit)的人士,則需要準備相關的證明文件:

1. 證明親屬關系紐帶：有家人或親屬定居在美國的證明。 如配偶的工作證明,報稅證明,子女在美國的上學證明,成績單，獲獎證書等.

2. 證明在美國的工作或生意：美國的雇主證明，美國生意的執照等，報稅紀錄等。如果離開美國的理由是被美國公司派到海外，公司的證明信件和薪水支票的下聯非常關鍵。

3. 證明在美的經濟紐帶：房地產所有權證書，房屋貸款證明，銀行流水，信用卡使用紀錄，會員證，車輛的所有權證明，車輛保險，房屋保險，健康保險，報稅紀錄等。

4. 離境時間之長短、離境的目的與動機：如離境半年以上，是否有回美證。是否有任何證據證明此次長期離境的特殊理由。例如，自身有疾病，照顧生病的親人等。

領館程序

如果由於特殊的情況,在境外居住超過一年，又沒有有效的回美證，怎樣才能返回美國？

申請人須備齊下列文件前往美國駐中國的大使館或領事館：

1. 護照,綠卡和其它有效身份證明的原件。
2. 一份中英文的解釋信，說明逾期逗留的原因。
3. 所有關於在中國逾期逗留的原因的證明材料。例如，如果因健康的問題而無法返回美國，需提供所有相關的醫療記錄，例如病歷、醫院證明等。所有材料都必須翻譯成英文。如果是因直系親屬健康問題而無法返回美國，須提供該親屬所有相關的醫療記錄和親屬關系的證明.

在繳納申請費後，領事將安排與申請人面談。這一輪的面談只是決定是否符合申請回美簽證的要求。如果領事決定合符資格，大使館或領事館會寄一個移民簽證申請說明郵包，接下來需要等待第二輪的面談。領事將在面談並審閱遞交的所有材料後做出決定。在兩輪面談中，都必須有證據證明逾期逗留是因爲返美受阻於無法控制的特別情況。

最新移民消息

1. 自從新總統川普就職以來，美國移民政策全面緊縮。包括技術移民和投資移民在內的職業移民排期日趨冗長。所有類別的親屬移民排期和審理時間都明顯延長。移民局加大人力物力對現有非移民簽證持有人加強審查力度。派專人去學校，工作簽證的任職單位調查申請人的就讀情況和就職情況是否與移民局的申請信息完全一致。一旦發現有任何不實情況，馬上取消簽證。公民申請父母和公民申請兄弟姐妹的移民類別也面臨被取消的風險。此外，美國移民局還大大增加了對親屬移民申請人的信息要求和審查力度。

2. 越來越多的H–1B工作簽證申請也面臨著前所未有的嚴峻挑戰。 據最新統計數據， 2017年美國移民局發出了超過85,000份Requests for Additional Evidence，（補件通知，也被簡稱爲RFEs），較2016年同期增長了45%左右。

補件要求也出現了往年從未要求過的新內容。與川普總統一直呼籲的“買美國貨，雇美國人”相呼應，美國移民局提出了前所未有的與H1B一級工資相關的質疑。移民局指出，鑒於H–1B申請中所描述職責的復雜程度, LCA中提交的“一級”工資不符合要求。 “一級”工資標準適用的情況是初級工作的內容。而申請的工作復雜程度超過了勞工部規定的“一級”工資標準中提到的“初級”工作內容。而如果工作不夠復雜，移民局又會以不夠“專業職位”而予以否決。移民局是借機向申請人發出一個明確的訊息，往後的H–1B簽證申請最好還是以二級工資或二級以上工資來申請。

3. 移民局於10月23號公布新的舉措，推翻2004年以來一直延續的申請政策，即日起以審查新申請的方式嚴格審查身份延期。根據以前的政策，在審理H–1B工作簽證身份延期時，如果和初次申請沒有實質變化，可以繼續批準申請。移民官只有發現重大錯誤，或者延期申請新問題的情況下，才可以作出不同的決定。因此H1B延期相對而言比較容易。而在新政策下，所有的延期申請，必須重新嚴格審查，和初次申請的標準一樣。

4. 美國移民局10月12日宣布，對I–129申請的受理中心進行調整。申請人必須將申請提交至對其公司總部所在州具有管轄權的移民服務中心。這個改變將主要影響到H–1B及L–1工作簽證。在此之前，I–129申請的提交地點取決於受益人的實際工作地點。另外，弗羅裏達州、喬治亞州、北卡羅來納州和德克薩斯州的I–129申請轉到加州服務中心處理。

5. 美國移民局於10月3日宣布，恢復所有類別H–1B申請的加急處理服務。

加急處理服務（premium processing）指的是，申請人需要繳納額外的1,225美元的加急處理費用，移民局承諾在申請遞交後的15日內給出處理結果。處理結果可能是直接批準也可能是需要補件。直接拒絕的情況鮮有發生。

6. 2018年2月份的排期表，親屬移民申請人可以用快表(Adjustment of Status Dates for Filing chart)遞交最後一步的移民申請,而職業移民申請人只可以用慢表(Adjustment of Status Final Action Dates chart)遞交最後一步的移民申請。

7. 美國國務卿日前通知移民和領事官員，必須確保外籍人士在獲得簽證入境美國後的三個月內保持他們原定的計劃，即不得在入境美國三個月內延期或轉換身份，改變婚姻狀況，或上學或找工作。一旦有上述情況出現，移民官便可以推定他們蓄意做了虛假陳述, 從而對申請人以後簽證，入境或在美國轉身份造成不可挽回的後果。

8. 美國移民局於2017年8月28日宣布，自10月1日起，職業移民申請身份調整（I–485）將需要面談。

9. 川普總統8月2日周三發表正式聲明，支持由阿肯色州參議員柯頓（Tom Cotton）和喬治亞州參議員普度（David Perdue）提出的“加強就業改革美國移民”法案，Reforming American Immigration for Strong Employment，簡稱RAISE。）其主要條款如下：爲了減少低技能移民與美國勞工搶飯碗，該法案提出將美國合法移民名額在十年內刪減一半，由每年100萬人減爲50萬人。取消兄弟姐妹和成年子女的親屬移民類別。取消子女申請父母的親屬移民類別。取消綠卡抽簽計劃。采取類似加拿大和澳大利亞的“積分制”，註重申請人的語言能力、教育程度、工作技能、年齡、經濟實力、過往成就及創業主動性來考慮綠卡申請。

10. 4月3日.移民局在官網上宣布，將嚴格采取措施來打擊H–1B簽證的欺詐行爲。移民局特別設立舉報電子郵箱，鼓勵美國勞工和H–1B簽證持有人舉報可能存在的H–1B欺詐行爲。此外，移民局還宣布，將加強其對H–1B申請的實地核查。重點將針對雇傭H–1B員工較多的雇主，以及工作地點和公司地點不同的H–1B。3月31日，移民局取消了計算機程序員（Computer Programmer）的H–1B申請資格。移民局表示，計算機程序員這一職位將不再被自動認定爲專業職位，爲計算機等相關專業的申請人申請H–1B工作簽證設立更高門檻。新總統在競選期間就對H–1B工作簽證的現狀頗有微詞，上任100天內即大刀闊斧進行改革，想必這還只是一個開始。今後的H–1B工作簽證的難度估計會越來越高。

鄢旎律師

此移民專欄是鄢旎律師爲宣傳移民法律知識而作，並非針對個案，不可作爲個案申請的法律依據。請視個人具體情況咨詢專業律師。

鄢旎律師是蘇力&鄢旎律師事務所的主任律師。鄢旎律師的移民專欄在美南新聞，世界日報和美中信使報每星期六連載。鄢旎律師主講的移民路路通節目每個月的第二和第四個星期一下午5: 30(11–1月下午5點)在電臺調頻AM1050時代華語廣播電臺播出。提供最新的移民咨訊並現場解答聽衆問題。鄢旎律師同時還擔任美南國際電視臺法律節目的嘉賓主持和法律顧問。蘇力&鄢旎律師事務所精辦移民: 包括傑出人才,國家利益豁免,技術移民,各類簽證，身份轉換,親屬移民,公民入籍等。同時受理商業法律: 包括公司成立,商業租約,生意買賣,委托書。取消罰單，公證認證,翻譯，遺囑等業務。蘇力&鄢旎律師事務所位於百利大道旁，惠康超市廣場內。地址是9188 Bellaire Blvd. Suite E Houston Tx 77036 聯系電話是：713–779–4416，傳真: 713–583–9749。 網址:http://solisyanlaw.com/電子郵箱：yanni@solisyanlaw.com 周一到周五:9: 00AM–5:00PM, 周六:10:00AM–1:00PM.

鄢旎律師最新一期的電視節目可在該鏈接中收看
https://www.youtube.com/watch?v=etaT11Xo7OI
https://www.youtube.com/watch?v=dMCVQBTDFdY
https://www.youtube.com/watch?v=cJ9bUIEu–SOk

中興牙科
植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙
特色服務
口腔外科背景 | 最新植牙技術
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋
接受主要牙科保險和政府計畫
CT掃描 精準植牙 品質修復
FIRST CENTRAL DENTAL
• 20餘年臨床經驗
• 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
• UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
• 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
• 原UT, Baylor College of Medicine博士後
9889 Bellaire Blvd #103
Houston, TX 77036
(敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone: 281–501–0520
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com
劉興坤牙醫博士
XingKun George Liu
D.D.S., M.S., Ph.D.
D02–FIRST CENTRAL中興牙科1234567B_8

百利牙科 Bellaire Dental
營業時間:週一至週六 9:00–6:00
成人牙科 兒童牙科
老人牙科 急症處理
李東方
DDS MS PHD
二十餘年牙科臨床經驗
• 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
• 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
• 北京醫科大學口腔修複學博士
• 德州大學牙科材料學碩士
• 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業
收受各種牙科PPO以及政府保險
中國城 悅來海鮮 Fiesta 百利牙科 8號公路 百利大道 Gessner
(位於Fiesta廣場,悅來海鮮酒家隔壁)
電話:281–888–5955 地址:8880百利大道,Ste F, Houston, TX 77036
D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

微笑牙科 王成醫師
洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險
王 成
牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任
N2O笑氣鎮靜
全新的無痛治牙體驗
8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火鍋之間）
微信:wesmiledental

Dentist 101
歡迎PPO牙科保險
Medicaid及CHIP
www.txdentist101.com
DENTIST 101
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語
蘇燕萍 牙醫博士
Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員
電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036（惠康超市廣場）
D02–DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

家庭牙科呵護您全家人的牙醫健康
Agape Dental Care
愛加倍牙科
電話:281–568–3985
開診時間:周一至周三,周五,周六
二十多年牙醫經驗家庭牙科專科醫師
美國牙醫協會會員
正規美國培訓牙醫・現代牙科技術理念
交流語言:英語・國語・粵語均可
www.agapedentalcarehouston.com
嚴冬 牙醫博士
Dong Yan, DDS,Ph.D
休士頓百利大道11205, 單元B–23(香港城二樓) (2nd Floor of Hong Kong City Mall)
11205 Bellaire Blvd (suite B–23) Houston, TX 77072
D02–AGAPE DENTAL CARE 愛加倍牙科3567B_8

健強牙科
全新設備・高壓消毒・安全衛生
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
●特設口腔保健優惠計劃!
專治: 各種牙患、牙週病、各式假牙
精治: 美容牙科、磁牙、根管治療
何繼強 牙醫博士
Charles Ho
D.D.S.
■ 紐約大學牙醫博士
■ 香港政府註册牙科醫生
■ 台北醫學院牙醫學士
歡迎洽詢預約
713–272–8883
25年牙科臨床經驗
通國、粵、英語、台山話
★接受各類保險及信用卡★
6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036
(大通銀行後面,精英廣場內)
North Corporate Bellaire Ranchester Beltway 8 健強牙科 黃龍銀行
D02_HO健強何繼強2567B_8

ZEN DENTAL CARE
楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS
德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業
3D 齒雕認證(CEREC)
直線鋼絲矯正認證(Straightwire)
美國牙醫協會會員(ADA)
美國矯正協會會員(AOS)
牙齒全科
• CEREC 碳瓷牙
• 鋼絲及隱形牙齒矯正
• 一般及手術拔牙
• 活動及固定假牙
• 人工植牙、根管治療
• 一般及深度潔牙
• 兒童牙科包括麻醉
• 超薄烤瓷美容貼面
◆全新數碼X光減少輻射
◆高溫高壓消毒安全乾淨
◆接受各種保險收費合理
◆設備精良而且環境優雅
◆地處華城中心交通方便
週二至週五 9AM~6PM
週六 請電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com
6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072
D02_ZEN楊臻牙醫3456B_16

李璐璐牙醫學博士
Lulu Li DDS, MS, FACP
Board Certified Prosthodontist
美國口腔修復學會認證口腔修復專家
華城牙科 A+ Dental Houston Crown, Denture & Implant Specialist
多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗
• 現任德州大學休斯頓牙醫學院修復科臨床助理教授
• 南伊利諾伊大學牙醫學院修復科臨床助理教授
• 康涅狄格州立大學牙醫學院修復專科醫師
• 華西醫科大學牙醫學博士
• 美國口腔修復學院最高級別會員
人工種植牙
全口及局部活動假牙
全瓷牙冠,牙橋
潔牙及補牙
美齒貼面
兒童牙病防治
美齒增白
牙周病防治
防磨牙保護墊
根管治療
顳下頜關節疾病
手術拔牙
接受各種保險，為患者確認保險範圍，確保無意外帳單。
713-774-2100
週二, 三, 四, 五, 六: 9:00AM–6:00PM
www.aplus-dental.com aplus9968@gmail.com
9968 Bellaire Blvd #170, Houston TX 77036（黃金廣場內西側 華城牙科A+Dental）
D02_LI李璐璐68_16

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA
陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S
Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗
德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員
激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理
最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機
www.drchenimplant.com
中國城診所 9889 Bellaire Blvd., #322 Houston, TX 77036(敦煌廣場) (713)995-0086
糖城診所 Delight Dental 3524 Hwy 6 South Sugar Land, TX 77478(大華超市旁) (281)565-0255
drchenimplant@gmail.com delightdental@gmail.com
D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心
內科診所
姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest主治醫師
服務項目：各種內科、各種疾患、外傷與急診、正常體檢、血尿化驗、X-Ray、心電圖、隨到隨診
713-779-3355 9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM-5PM
牙科診所
高峰 牙醫博士
●北京醫科大學口腔系畢業
●德州大學兒童牙科住院醫師畢業
●M.D.Anderson口腔腫瘤專科畢業
●隱適美(Invisalign)矯正Certified
●Hands On人工植牙Certified
★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料
●成人牙科 ●兒童牙科 ●矯正牙科 ●美容牙科 ●牙周病治療 ●人工植牙
713-773-9621 9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內) 周一到周五 9AM~6PM 周六 9AM~4PM
D03FA- ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

Preferred Dental Care
General & Cosmetic Dentistry
曾家達 牙醫博士
Office: (281) 261-0555 Fax: (281) 261-5559
服務範圍：
補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙周病、牙床外科手術、根管治療、最新特殊技術、牙齒漂白、牙套、牙橋、兒童牙齒防治、以最新式科學儀器爲大家服務。
沒有保險另有優惠
4723 Highway 6, Missouri City, TX 77459
www.mypreferreddental.com
staff@mypreferreddental.com
曾家達 牙醫博士 David D. Tsang, D.M.D., M.P.H.
D02-PREFERRED 曾家達56B_8

李俊偉 牙醫學博士
Donald W. Lee, D. D. S.
Family Dentistry
*門診時間：週一至週四及週六
*請預約並接受急診
*最新設備，技術優良
*直接向保險公司收費
*歡迎信用卡及接受分期付款
5909 West Loop South, Suite 450
Bellaire, Texas 77401
Tel: 713-772-7900
US 59 Westpark Dr. Fournace Pl. Bissonnet St. West 610 Loop South
D02-Donald W. Lee 李俊偉牙醫6B_8

Jane Dental 亮珍牙科
小孩和成人牙科，牙齒整形
•加州大學舊金山分校牙學院畢業
•同濟大學醫學院口腔專業畢業
•美國牙醫協會會員
•休士頓中國城行醫多年
•二十多年牙科臨床實踐經驗
•通國語/上海話/溫州話
TEL: 713-665-0700
8427 StellaLinkRd, Houston,TX 77025 (近醫學中心)
接受各類保險和信用卡
D02_JANE亮珍牙醫67B_8

吳軍 醫生 DDS MSEE PhD
美國兒童牙科認證
兒童口腔專科牙醫
美國兒童口腔協會會員
德州兒童口腔協會會員
美國口腔協會會員
國際口腔研究協會會員
百利兒童牙科
Medicaid & Chip PPO保險
上萬例治療經驗，擅長兒童牙齒修復，根管，各種牙冠，牙外傷急救，及早期口腔矯形。低輻射的數碼X光機，笑氣和口服鎮靜劑代替全麻，全程陪同，家長安心又放心。
713-636-3868 (中國城) 9750百利大道，二樓250 www.bellairekidsdental.com
832-321-5930 Katy (家庭全科) 5205 S Mason Rd #160 www.wudentalcare.com
D03PE-Bellairekids 百利兒童牙科B67_8

時代牙醫中心 Universe Dental Center
設備全新 嚴密消毒 收費合理
營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM
主治：人工植牙 (Dental Implant)、根管治療 (Root Canal Treatment)、烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)、牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)、固定牙橋、全口假牙、部份假牙含或不含鉤子(Attachment)、各類牙齒拔除及手術智齒拔除、一般成人及兒童牙科、全口口腔重建、牙周病治療、一般及深部洗牙、各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術
薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
十餘年牙科經驗 為各界人士服務
•美國牙醫學會會員 •美國南加州大學牙醫博士(USC)
•國際植牙學院院士(FICOI) •上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士
電話:713-773-9971 傳真:713-773-0336 地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)
電話:281-988-5930 Email:universedentalcenter@gmail.com 地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072
※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21
醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等
D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

男性泌尿生殖疾病診治中心
MAN CENTERS Better Lives Start Here
賈軍輝 Junhui Jia 男性泌尿生殖疾病主診醫師
主治：無需開刀的輸精管結紮（5-10分鐘）；無需開刀的包皮環切手術；輸精管再通；男性不育診療；睪酮素減少 男性性功能障礙；前列腺及尿道疾病；會陰部疼痛以及相關病患；性傳播疾病的評估診治；腎結石以及腰痛診治；男性泌尿生殖系統的超聲檢查
Dr. Russel Williams
開診時間：周六上午9點至下午1點
地址 中國城診所：9440 Bellaire Blvd Ste 230, Houston, TX 77036 Tomball診所 24441 Tomball Pkwy Ste 80, Tomball, TX 77375
KATY診所：9190 Katy Fwy Ste 101, Houston, TX 77055 Pearland 診所：11021 Shadow Creek Pkwy Ste 102, Pearland, TX 77584
接診電話: 832-358-8600 | 傳真電話: 832-358-0376 | 網址：www.mancenters.com
D03UR - MANCENTERS男科疾患診療中心B356_8

COOPER INSTITUTE FOR ADVANCED REPRODUCTIVE MEDICINE
鍾正芳 JamesChuong,M.D.
美國婦產科專科醫師
美國內分泌及不孕症專科醫師
試管嬰兒$7,900起
性別篩選 / 不孕症
徵捐卵婦女(酬謝$5,000起)
休士頓：7500 Beechnut St, Suite 308, Houston
糖城：16651 SouthwestFwy #200, SugarLand
電話：(713)771-9771 www.cooperinstitutearm.com
D030B_COOPER鍾正芳6B_4

百利中醫皮膚科 www.acupuncturehrbshouston.com
主治：•各類皮膚病 濕疹/蕁麻疹/痤瘡/黃褐斑/鼻炎咽炎 銀屑病/白癜風/脫發等
•內分泌失調/各種胃病及免疫性疾病 癌症的中醫輔助治療
•各類婦科疾病/痛經/月經不調
醫生簡介：臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授，先後在武漢市第一醫院和天津長微醫院工作十餘年。全美NCCAOM中醫師執照 德州中醫師執照（AC01513）
Tel：(832)930-0688
地址 9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036
楊曉娜 中醫師
門診時間 Mon-Sat：9:00am-5:00pm 不接受保險
A03_TCM ACUPUNCTURE百利中醫楊曉娜2467B_4

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.
713-796-1500
德州大學醫學博士 田納西州大學醫學院專科 德州專科醫師執照 任教德州大學醫學院及貝勒醫學院
專業治療 腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。(中英文應診)
我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER 6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030
D03UR-HO, DAVID 何秀鈞醫生1234567B_4

呂明 Ming Lu Acupuncture Clinic 中醫針灸師 (ACOO196)
御医传人
中國吉林長春中醫學院畢業
具有41余年臨床經驗
美國德州執照中醫針灸醫生
免费咨询
主治：中醫全科/頭痛/偏頭痛/頸背腰痛/各種過敏症/氣喘咳嗽各種胃病/男女不孕症/性功能障礙/月經不調/更年期綜合症 各種腸胃病/運動損傷/戒煙/神經性疾病/高血壓/中風偏癱 口眼歪斜/風濕關節炎/內分泌失調/肝病等...
門診時間/ 週一至週五：10:30AM-4:30PM 週六、日：9AM-1PM 週四休息
~科學中藥 一次性針灸針~
門診地址/ 9889 Bellaire Blvd Suite A119 Houston, TX 77036
預約電話/ 713-271-0118
A03_LU MING呂明中醫246B_4

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery
中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email：utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486-5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓）通國、英語
主治：1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。2.去眼袋手術及淚溝填充注射。3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。
★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師
www.ut-ent.org
6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410
D03PL_UT侯大任1234567B_8

潤元堂國醫館
Galleria Oriental Medicine and Wellness Center
預約電話: 832-818-0707
中醫針灸主治 www.topacu.com
何巧莎 L. Ac. 執業中醫師
中風後遺症、帶狀皰疹及後遺神經痛、糖尿病並發症、癌症輔助治療、各類疼痛、失眠、情志病（焦慮、抑郁、小兒多動症、自閉症）、戒煙、婦科病及更年期症狀、男科病、心血管病、各類關節炎、無名不舒服感覺、特效減肥、不孕不育、中醫美容等。
馬劍鵬 PhD, L. Ac. 貝勒醫學院教授 執業中醫師
地址：2000 BERING DR., SUITE 270, HOUSTON, TX 77057
A03-GALLERIA ORIENTAL潤元堂國醫館367B_8

洪德生 耳鼻喉專科 醫學博士
RICHARD T. HUNG, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology
713-795-5343
Ear, Nose and Throat
Head and Neck Surgery
•貝勒醫學院醫學博士
•威斯康辛醫學院耳鼻喉專科醫師
•美國耳鼻喉專科醫師特考文憑
主治：★裝設數據式助聽器 ★耳鼻喉發炎 ★鼻子堵塞 ★過敏 ★聽力減退 ★打鼾 ★聽力減退耳鳴、頭頸等有關疾病
•每一對助聽器400 off。
•請勿讓聽力不良損害您的人生。
•您可能比您所想的錯失更多。
•數據式助聽器非常進步。
•請打電話給洪德生醫生詢價。
Digital Performance
$400 DISCOUNT
St. Luke's Medical Tower Texas Medical Center 6624 Fannin, #1480, Houston, Texas 77030
D03OT_HUNG洪德生3567B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL
★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★
有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 特價45.00起 /副
經濟型全副28元，買鏡片送鏡框 限塑膠片±200內無散光
接受 Medicaid 免費配鏡
所有鏡片送防刮保護不另收費
電話：(713)774-2773
傳真：(713)774-4009
營業時間：週一至週六10:30-7:00 (週三休息) 週日1:00-6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)
D03OP_GLACIER山水眼鏡3567B_8

余兆一眼科醫學博士
Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon
主治：白內障、青光眼 視網膜疾患及 其他各種眼科疾病
曾任：台北長庚、榮總眼科醫師 貝勒醫學院眼科講師
713-988-8889 專精：眼科手術及雷射治療
診所地址：9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)
糖城診所：16659 Southwest Frwy #401
D03OP-YU, BERNARD余兆一眼科246B_8

唯美視學 BEST VISION
潘敏娜眼科視學博士
Dr. Rosanna Pun O.D.
本店推出 最先進的漸進視覺 萬裡路自由視鏡片
・全新一流設備・ ・專業電腦配鏡・ ・熱心真誠服務・
(713)271-6898
週四休息
接受各類保險
各類眼病 控制近視 驗光配鏡 隱形眼鏡
專精控制兒童近視：不用配鏡，不用點藥，不用開刀，讓您小孩摘下眼鏡，重見光明。
眼鏡：所有鏡框10%OFF
地址：9889 Bellaire Blvd #313 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)
D03OP_BEST唯美視學1367B_8

陳啟華眼科醫學博士 EDWARD CHAN M.D.
主治 一切眼疾、手術、雷射激光
附設 眼鏡專櫃、隱形眼鏡
診所人員通 國/粵/越/西/英語
接受各種醫藥保險
休士頓 7737 S.W. FRWY, SUITE#850 預約電話(713)271-2271 (59 & BEECHNUT ST.)
糖城新址 20/20 Eye Clinic& optical 4675 HWay6 S.#B TX.77478 (281)277-6100 (HWay6 & Dulles AV.)
D03OP_CHAN陳啟華6B_8

群鷹視學眼科中心
Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens
鮑亞群 視學眼科博士 Dr. Ya Chin Bao (OD)
全新先進設備 診治各類眼疾 幼兒視力保健 控制預防近視
醫術精湛周全 青光眼專執照 斜視弱視矯正 精配隱形眼鏡
惠康廣場診所 Tel: 713-270-9188 Fax: 713-271-9188 營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am-6:30pm 星期日 12:00(noon)-5:00pm 星期二 公休 (前達君視力眼鏡) 9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036 網址: www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com
糖城診所 Tel: 281-491-2199 Fax: 281-491-2332 營業時間: 星期一 - 星期五 9:00am-6:00pm 星期六 9:00-4:00 星期日 公休 1730 Williams Trace, Suite J Sugar Land, TX 77478 (Hwy 59 & Williams Trace) 網址: www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.center@gmail.com
Eagle Eye Center
附設多種名牌鏡框專櫃，最新款式 優質服務，當天取貨
精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險 VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.
D03OP_EAGLE群鷹視學567B_8

馮元琪 JESSIE FENG, MD
內科醫生
Clinic：832-379-9200
12288 Westheimer Road, Suite 400, Houston, TX 77077
Assisted Living Home 老年之家
832-877-6946
9131 Gianna Ct Houston, TX 77083
5623 W Harrow Dr Houston, TX 77084
D03IN-FENG JESSIE 馮元琪B6_8

足療 20元1小時 100元/6次 Open 7 day A Week 10:00am-10:00pm 713-272-8838
跌打足療
由廣東四大名醫李廣海傳人羅榮華醫師坐診
跌打、扭傷、腰疼 肩周炎、腳跟骨刺等
羅榮華醫師
9198 Bellaire Blvd #C, Housotn,TX 77036(@Ranchester Dr.)茶典子旁
A02-PAIN RELIEF 羅榮華2C_8

李娜療痛中心

脊椎神經專科
骨傷疼痛專科
運動傷專科

獨家正骨療法 中西醫完美結合

獨特的醫術受到了中國骨傷研究所，中國中醫藥研究協會高度讚揚和推廣，多次受邀到各大院校交流授課，並與協會建立運動醫學合作項目。

主治：頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、各關節錯位劇烈痛、術前術後神經痛、盆骨偏歪、肩肘下巴脫臼、青少年脊椎側彎。

李娜 骨傷疼痛科專家 祖傳宮庭軟手法整骨 中國河南中醫學院畢業 三十年骨傷科臨床經驗

李楠 神經脊椎骨科醫學博士 NancyLiDC.CCSP 美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業

門診時間：週一/二/三/五/六 9:00am–6:00pm 週四/週日休息

地址：9888 Bellaire Blvd #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場) Tel：713–492–0686 (英文) Tel：832–863–8003 (中文) Fax：713–534–1136 (請預約)

D03CH_PAIN李娜疗痛2467B_8

移民體檢 內科全科 莊仲華醫師

JOSEPH C. CHONG, M.D. 香港大學內外全科

頂好診所 713.981.0988

9204 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036

D03FA_CHANG莊仲華6B_8

一般醫學、內科醫學 移民體檢指定醫師

陳正德

慈恩診所內科醫師 Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH

德州大學休士頓醫學院醫學博士
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士
美國內科醫師學會專科醫師
美國內科醫師學會院士

現任
休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師
休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師
西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師
德州休士頓醫學院內科指導教授

醫學中心
9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036
(位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角,Ranchester Dr.)
星期一、二、三 8:30am – 5:00pm
星期四、五 8:30am – 12:00pm
星期六 8:30am – 4:00pm

醫學中心
6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030
(位於Hermann Professional Building內)
星期四、五 1:00 – 5:00 pm

主治：各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等
提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等

敬請預約專線：713–988–8860 (國、台、英語)

D03IN_CHEN陳正德2467B_8

陶翔 醫生 風濕免疫內科

接受多種醫療保險及老人醫療卡 / MEDICARE

Sean Tao MD, PhD, Rheumatology

現任
休士頓Memorial Hermann Hospital Southwest主治醫生
休士頓臨床研究中心研究員

曾任
耶魯大學醫學院免疫系博士後和
Howard Hughes Medical Institute 博士後
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
德州大學醫學院內科風濕免疫遺傳專科畢業
ABIM Board-Certified in Rheumatology and Internal Medicine

主治
骨關節炎·類風濕性關節炎·強直性脊柱炎
牛皮癬關節炎·反應性關節炎·感染性關節炎
痛風·網球肘·肩周炎·腱鞘炎·慢性背痛
慢性肌痛·骨質疏鬆·紅斑狼瘡·口眼乾燥綜合症
硬皮病·皮肌炎·血管炎等·
骨胳系統和免疫性系統的疾病。

診所時間：9am- 5pm (星期一至星期五) Tel：(713)541-1112 Fax：(713)270-8784

7737 Southwest Freeway #310, Houston, TX 77074 (在Memorial Hermann Hospital Southwest 的門診大樓內)

D03RH–TAO, SEAN 陶翔醫生67B_8

家庭全科醫師 精通中、英語

曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.

請來電預約 (713)772-8885

門診時間
週一至週五 8:30am - 5:30pm
週六 9:30am - 12:30pm

7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036

D03FA_Tsao曹有餘567B_8

JY家庭全科及急症

顧瑛 醫學博士
美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資歷任可醫師

主治：高血壓 婦科病 糖尿病 兒科病 高血脂 老年癡呆 常見皮膚病 骨質疏鬆 皮膚活檢 憂鬱症

急症：感冒 尿路炎 咽喉痛 關節注射 鼻竇炎 動物抓咬傷 腹瀉 清創縫合 角膜異物清除

移民體檢
體檢特價 體檢+化驗:$95
①+女科婦科、宮頸膜片+$45
②+男性前列腺表面抗原+$20

本診所自2014年起
週一、二、三、五、六：8:30am – 5pm
週四、週日 公休

Tel:(832)433–7159

地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)

D03FA_JY顧瑛567B_8

小兒專科 宋檳生醫學博士

Bin S. Sung, M.D., FAAP

國立台灣大學醫學系畢業 | 德州大學小兒專科畢業
美國小兒專科院士 | Texas Children's Hospital 及 Methodist Health Center (SugarLand) 主治醫師

281-565-7337

4610 Sweetwater Blvd Suite 130, Sugar Land, Tx 77479

精通:國/粵/台/英語
接受醫療保險

門診時間
週一至週五 11:00am–7:00pm

D03PE_SUNG宋檳生67B_8

脊椎神經骨科

CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC

西醫正骨 | 物理治療 | 針灸復健

劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu

專門治療
- 車禍、工作、及運動受傷
- 頭、頸、肩、背、腰痛與麻痹
- 坐骨神經痛、手腳麻痹

中醫針灸
- 周身關節
- 肌肉疼痛

電話: 713–484–7400 傳真: 713–484–7405
地址: 6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072

通國/台/粵/英語
接受各種醫療保險

營業時間/ 週一至週五9:00am–7:00pm
週六上午請先預約

D03CH–CLAREWOOD 劉書德醫師2346B_8

腳專科 李岳樺 醫學博士

Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

Houston 診所：
11100 S.W. Freeway, Houston TX77031

SUGAR LAND 診所：
56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478

榮獲2005 H–Texas雜誌評為最佳腳專科醫生

治療項目
★顯微手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾
★平板足 ★雞眼 ★腳部矯正
★踇趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛
★香港腳 ★骨折 ★灰指甲

新推出雷射治療『灰指甲』
不需吃藥、不痛、不必打麻藥
沒有副作用
特價優惠 $100.00 OFF

設有X–RAY復健設備

www.advancedfootdocs.com

電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡

D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

德州脊椎中心/復健科診所

Texas Spinal care 最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!

車禍不要緊 免費幫你治

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸。

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。

采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copay還低！！

MRI診斷治療，電腦很快就能診斷出是哪一節椎間盤受損或突出、有無炎癥、缺水程度。

根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！

一次治療下來疼痛馬上減輕80%！

李醫生 還專精車禍後的複健，車禍後PI與PIP都收。中文護士

Texas Spinal care 診療時間：週一至週五（8am–6pm）

電話：713-278-2225 網址：http://www.txspinalcare.com

診所地址：9610 westheimer road, Houston, Texas 77063

潘先樣腳科醫學博士

Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

醫生本人通國、粵、英語

專治：甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病

即時X光檢驗

專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術

中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036

六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險 電話:713–270–8682

D03PO_PAN潘先樣567B_8

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)

骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581

如果你有頸椎病, 肩周炎, 腰腿疼, 關節炎, 手腳麻木, 各種外傷, 工傷, 車禍……

(可遠程會診)

我們可以提供你更有效, 更準確, 更安全的治療。治療方法先進, 多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療, 透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎, 脊椎關節注射, 肌電圖, 超聲波診斷, 物理治療, 牽引治療, 電療, 冷熱療, 心電圖, 血尿化驗和關節超聲波.

內設針灸診所 電話: 713–270–0909 281–485–0334

週一至週五:8:30am–5:00pm
週六:8:30am–2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法, 可是相信我們可以給你更好更先進的治療.

900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03CH–XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.

脊椎神經物理治療科

脊椎骨神經病患者之福音

人工[手]按摩 效果特佳

舒展各部肌肉及關節和全身按摩

FDA驗證

改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺，頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。

以上治療醫療保險有給付~

設備齊全

X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩

王建森 醫生

主治：車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健
老人風濕及各種全身痛症

車禍及工傷

如非需要，可不經律師代辦一切手續

接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣

7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771–8110 預約：通英、國、粵、西班牙語

D03CH–Chiro王建森1356B_16

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO

Board Certified Family Practice

Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生

華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科
One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字,聯合健保"Preminun"醫師認證

- 診所環境優良, 設備先進齊全, 治療方法可靠, 準確, 多樣化。開業十年無差錯, 獲得衆多好評。有更全面的檢查項目, 並有不同的專科醫生住診。
- 高血壓, 心臟病, 甲狀腺疾病, 糖尿病, 肝/腎/胃腸疾病, 皮膚病, 過敏, 哮喘, 婦科, 小兒科, 外科小手術, 創傷, 腰腿疼, 關節炎, 我們都能給你最好最安全治療。
- 查體中心提供VIP全面檢查, 血尿化驗, 心電圖, 超聲波, 肌電圖, 中風檢查, 尿流動力學, 肺功能檢測, 學生, 工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713–270–0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281–759–0200(Dairy Ashford)
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581電話: 281–485–0334(Pearland)

雖然你有很多選擇, 可是我們相信可以給你更滿意, 更可靠的治療。(可遠程會診)

門診時間:周一至周五 8:30am–5:00pm
週六:8:30am–2:00pm

900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03FA–JIANG NAN 姜楠醫生1234567B_16

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.

接受各種醫療保險 Medicare Medicaid

許旭東 醫學博士
Xudong Xu, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP
美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位

陳永芳 醫學博士
Yongfang Chen, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP
美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗

主治：內科、兒科、皮膚性病科、婦科
急診、外傷、全身健康檢查
婦科體檢、外科小手術、預防接種

移民體檢

隨到隨診
週一至週五: 8:00am–4:00pm
週六：8:00am–2:30pm

Tel：713–995–8886 Fax：713–270–9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
Address：9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)

D03FA_Welcome許旭東3567B_16

男子打造船屋遊歐洲 船內船外都是美景

33歲的攝影師Claudius Schulze來自德國漢堡，他和朋友Maciej Markowicz造了壹艘船屋，兩人從漢堡壹路航行至巴黎。這艘木制的船屋在歐洲各海峽、江河航行，帶著他們結識了各樣誌同道合的朋友，也有機會欣賞到無與倫比的美景。這艘船屋有著巨大的玻璃窗，讓人可以在屋內欣賞迷人美景，同時，它還有壹個陽臺，不僅可以在陽臺上養花花草草，還可以放置吊床曬太陽，並且還懸掛著壹個迪斯科舞廳的閃光燈球和壹個肥皂泡泡機，星期日船屋裏會舉辦迪斯科舞會。

歐洲多地遭遇極寒天氣 美景「凍」人

瑞士舉辦冰雪滑道大賽 選手駕雪橇競速歡樂無限

瑞士堯恩舉辦冰雪滑道大賽，選手們乘雪橇從滑雪斜坡上飛馳而下，沖進斜坡上開鑿的水池滑行，滑行最遠的選手即可獲勝。

7 Days Doctors Clinic
診所只接受現金並有大幅折扣
主治醫師 毛志江 Chi C Mao, MD, PH.D. 何樹平 Stephen Ho, M.D. 移民體檢指定醫生
/ 診所專長 /
• 家庭醫學(各類體檢) • Urgent Care • 老人醫學 • 抗老化醫學 • 幹細胞有關醫學技術 •
診所設備齊全，包括X光，心電圖，超音波，血液檢查，血管檢查，心肺檢查
Phone: 281.277.0220 | Fax: 281.277.0278 | info@7DaysDoctorsClinic.com
7320 Highway 90A, Suite 110, Sugar Land, TX 77498 American Board Certified Position
D03FA–7DAYS DOCTORS CLINICB_8

余忠球 余誠儀 視學眼科醫師
Dr. Tommy C. Yee, FOAA；Dr. Dixie S. Yee
Therapeutic Optometrist, Optometric Glaucoma Specialist
電腦製鏡、當天起貨、五天營業、週三、四休息
眼疾・驗光・配鏡・超薄鏡片
隱形眼鏡・控制近視 (Delta Orthokeratology Lens Innovator) (FDA Investigator)
(713) 776-8577
9198 Bellaire Blvd., Suite A Houston, TX 77036（三余中心內）
D03OP–YEE TOMMY 余忠球眼科B_8

武術跌打 名醫傳人
中醫內外全科（頭痛 / 失眠 / 減肥）
滄洲 孫振環
福建少林跌打師傅 柯金木
名武術家萬賴聲傳人 洪敦耕 教授授徒
謝鵬瀚 中醫碩士主理
新傷老病 一次見效
專精一般跌打痛症出名治理/
＊坐骨神經炎痛;腰痛;落枕
＊足踝扭傷;扳機指
＊足跟骨刺;骨裂;風濕關節痛
＊膝關節炎;肘關節痛
＊足癬病;牛皮癬
7天辦公 請電話預約:
(713)772-0300 / (832)863-8882
(美南銀行後面 / 華埠大廈二樓)
[匯琳堂] 7001 CORPORATE DR #213A, HOUSTON, TX 77036

何國誠 醫學博士 David He, MD, PhD
www.dr-hw.com 網絡咨詢， 免費登記， 網上預約候診。
ABMS Board Certified: ABPM, ABNM
主治 皮膚病， 眼耳鼻喉， 呼吸道，泌尿道感染；各種常見慢性病的藥物治療與監控，包括肥胖癥, 失眠, 維生素 D不足, 貧血，甲狀腺疾病，胃食管反流，糖尿病, 高血壓，高膽固醇，慢性阻塞性肺病, 前列腺疾病 和骨質疏松；健康體檢，體育體檢，疾病預防。
電話：832–640–6603（可接受信用卡，支票 和 Paypal付款方式。）
診室：10333 Harwin Dr. Ste 530 I, Houston, TX 77036
D03FA–HE, DAVID 何國誠醫師6B_8

EVA AIR Just Relax, Your Home in the Air
AIR CHINA 中國國際航空公司
美南日報 SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS
萬尺天際 | 伴你同遊
休斯頓旅遊購物指南 每日 送至機場
美南日報 與 中國國際航空公司 及 台灣長榮航空公司 強強合作
自即日起，乘坐從休斯頓飛往北京、台北航班的乘客均可取閱
美南國際電視網 Southern Television | 美南新聞日報 Southern Chinese Daily News | 休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages | 休士頓旅遊指南 Houston Travel Guide | 今日美國網站 today-america.com | 今日美南微信公眾號 | 美南國際貿易中心 International Trade Center www.ichouston.org | 美南印刷廠 U.S.A. Printing

Hillcroft Medical Clinic Association HMC
陳章靜連 醫學博士 許建章 醫學博士
Chinglin Lillian Chan,M.D. Jianzhang Xu,M.D.
FAMILY PRACTICE
家庭全科
包括內外科，小兒科及婦科
713-781-4600
接受各種醫藥保險，歡迎電話查詢
精通國語、粵語
2500 FONDREN(@WESTHIMER) and
1429 Hwy6 South Sugarland TX 77478
D03FA_D03FA–HILLCROFT MED CLINIC章靜蓮6B_40

蘋果“降速門”手機電池缺貨
信號問題維修難免費

兩個多月時間，蘋果手機接連爆發了“降速門”和“信號門”事件。後續蘋果公司公告稱，受“降速門”影響的手機可優惠價換電池，部分出現“無服務”問題的機型也可免費維修。可“實惠”真有這麼容易到手嗎？記者進行了調查。

電池供貨最早要到3月末

“降速門”事件爆發後，蘋果官方公告顯示，其官方維修點都可提供優惠價換電池服務，換電池價格為218元（目前已經調整至217元），比原價608元降低了390元。

早在1月底，蘋果客服稱，優惠價格換電池服務1月份就開始了，全國範圍內蘋果官方維修點都可免費檢測，立等可取，大概1小時就可換好。

但近來，李女士對記者反映，根本就沒有電池，電池現在為缺貨狀態。李女士給中新網提供的資料顯示，蘋果售後郵件內容顯示“iPhone 6 Plus目前的交付周期較長，因為這款iPhone已經停產，電池更換件將在3月末或4月初供貨”。

北京地區某蘋果售後店接受中新網記者采訪時表示，優惠價換電池需要預約排隊，年前（2月16日前）預約換電池的用戶就排到三四月份了，至於何時可供貨，他們也不知道。

“我們沒有貨（電池），這意味著北京地區的其他蘋果售後店也沒有，因為都是同步供貨的。”上述蘋果售後店表示。

不過蘋果公司相關負責人接受中新網記者采訪時表示，現在大部分的料件都是可以充分供應的；另外消費者也有足夠長的時間來享受這項服務。蘋果官方公告顯示，優惠價換電池服務從2018年1月底持續到12月。

過保修期則不能免費維修？

除了換電池，在處理“信號門”問題上，也有消費者反映，尋求免費維修時遇到阻礙。

2月初，蘋果公司確認，由於主板上的某個組件發生故障，壹小部分iPhone 7設備可能會在狀態欄中顯示“無服務”（即使在蜂窩移動信號覆蓋範圍內）。

蘋果稱，中國內地有故障的型號為A1660, A1780，如果妳的設備出現上述癥狀，Apple會免費維修。

研研（化名）在得知該消息後，突然想到她老公的iPhone 7經常出現類似問題。“我老公的手機此前經常會出現無服務的情況，由於工作忙，手機也將就著能用，就沒有及時去檢修。”

在確認手機型號為A1660後，2月10日下午，研研來到蘋果西單大悅城店，該店為蘋果官方維修服務中心。研研接受中新網記者采訪時稱，在該店，她說明相關問題後，蘋果售後工作人員確認了該手機過了保修期後稱“偶爾無服務不在免費檢測範圍，除非是壹直無服務”。

研研還表示，當時工作人員稱，如果現在要維修，必須交費返廠，且不可以免費檢測。

據蘋果官方公告顯示，為受影響的iPhone 7設備提供保障，有效期限為自設備首次零售銷售之日起兩年。

據了解，iPhone 7為2016年9月份發售，所以從時間上按此推算後移兩年，原則上，目前只要滿足蘋果公告中的受影響機型和生產日期條件，都可享受免費維修，且不論是否過了保修期。

免費維修不只看型號

對於符合型號但無法免費維修問題，記者電話聯系了蘋果西單大悅城店，有工作人員表示，A1660是壹個很大的批次，具體哪些設備可以免費維修，只有經過他們檢測後才能確定。並稱，消費者帶來符合相關型號的手機都會免費檢測是否符合免費維修條件。

蘋果官方公告顯示，受影響的設備生產日期在2016年9月至2018年2月之間。不過上述工作人員表示，他們不看生產日期，工程師具體檢測什麼他們也不得而知，但只有他們能檢測，檢測後才知道是否在免費維修範圍內。

壹部iPhone 7，其生產日期普通消費者根本無法得知，具體要檢測什麼，這方面是否有更透明的信息？對此蘋果官方相關負責表示，因為iPhone序號相關內容都是客戶隱私，所以建議有此類問題的消費者還是通過官方渠道先行檢測。

蘋果上述負責人還強調，每個個案實際情況不同，如果消費者的設備出現此類情況，Apple會免費維修，但在提供任何服務之前，技術人員會先檢查iPhone，以驗證設備是不是符合這項計劃的條件。

2018年世界移動通信大會：中國數字化技術風頭盡顯

綜合報導 2018年世界移動通信大會（MWC）2月26日-3月1日在西班牙巴塞羅那舉行。今年的大會主題是“Better Futrue”，意為“更好的未來”。本次大會，眾多新零售、新制造、城市大腦等領先世界的中國數字化技術吸引了全世界的眼球。

中國企業阿裏雲在大會上發布了8款雲計算和人工智能產品，包括圖像搜索、智能客服雲小蜜、大數據PaaS產品Dataphin等。

華為則推出了全面屏筆記本產品MatebookX Pro，也綜合展示了其在5G、人工智能、無人駕駛等方面的技術創新。

小米和阿裏雲開始了MWC的破冰之旅。小米通過在巴塞羅那開辦第壹家西班牙小米之家的方式亮相。據介紹，在西班牙最受消費者歡迎的小米手機是小米A1。

以阿裏雲為例，阿裏雲其實並非傳統意義上的通信企業，但雲計算已經成為通信行業升級的推動力，5G通信也將與雲計算相互推動。

“中國正在進入數字化轉型快車道，新四大發明、新零售、新制造、城市大腦等經驗和技術都可以為世界提供借鑒。”阿裏巴巴集團歐洲區總經理馮必睿（Terry von Bibra）在發布會上表示。

研究機構Gartner數據顯示，阿裏雲在全球市場份額排名第三，僅次於亞馬遜和微軟。全球“3A”陣營中，阿裏雲保持最快增速，去年增速達到了126%。

“我們今天發布的8個產品，背後其實展現的是中國企業阿裏雲服務全球市場的數字技術能力。”阿裏雲全球業務總裁王業明說，“如今，阿裏雲在全球市場18個地域開放了42個可用區，為全球數十億用戶提供可靠的計算支持，是亞洲規模最大的雲計算平臺。”

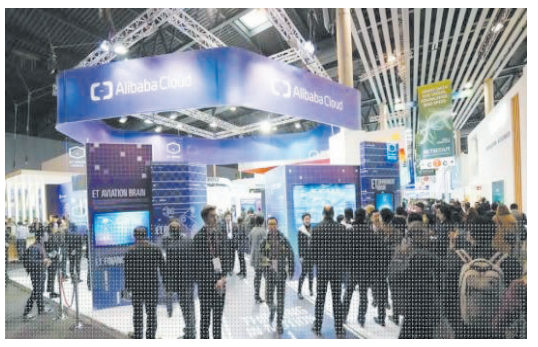
此外，MWC大會向來是智能手機的主戰場。本次大會，無線充電已成新智能手機的標配，繼蘋果iPhoneX采用無線充電之後，三星、索尼、諾基亞等在大會上發布的最新手機均搭載無線充電應用。

有專家預計，2020年，無線充電接收端出貨量可達10.96億部，行業復合增速有望超過50%，國內產業鏈相關公司有望受益。

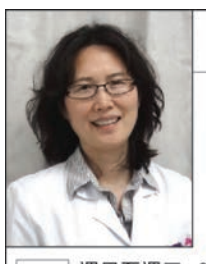
“幸之在華，親歷前沿。”谷歌大中華區總裁石博盟（Scott Beaumont）不久前在Think with Google年度峰會演講中表示。谷歌高管如此感慨，正是因為中國已經成為全球數字技術領域的領頭羊。

領先的中國數字技術企業，已不滿足於國內市場。王業明表示，阿裏雲再度角力歐洲市場。2016年，阿裏雲歐洲大區正式開放運營，同時與沃達豐達成戰略合作；2017年，阿裏雲與英國國家氣象局（Met Office）聯合舉辦的氣象AI大賽正式啟動。此後不久，又宣布和芬蘭科技公司Eficode達成戰略合作，進壹步豐富在芬蘭、瑞典、丹麥等北歐市場的產品布局。

在本次MWC大會上，中國企業比之前更加聚焦。比如華為以5G為中心，在5G所能影響到的無人駕駛、人工智能、雲計算等方面進行前瞻布局；聯想攜眾多產品重磅亮相YOGA73013全球首發，聯想與中國移動研究院聯合研發的5GC-RAN軟基站驗證樣機，首次實現了跨節點、多虛機的5GCU/DU設備雲化方案，同樣備受世界關註。



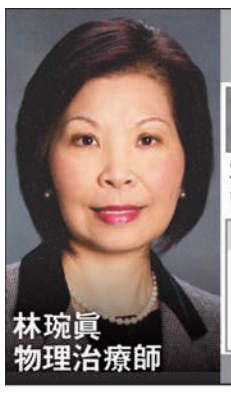
周藝 醫師
YI ZHOU, M.D.醫學博士
美國南依利諾州立大學
醫學院家庭全科醫師
美國家庭科學會資格檢定
現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
主治 糖尿病·高血壓·腸胃·心肺·內分泌·風濕等
提供 年度體檢·學生體檢·職業體檢·婦科檢查·外科小手術·縫合·膿腫等
週一至週六 (713)981-8898 通 中 英 粵
9630 Clarewood Dr. Suite# A6, Houston, TX77036 | 王朝超級市場后
D03FA_ZHOU周藝2467B_8



張玫 醫生
Mei Zhang, MD
北京醫科大學醫學系畢業
北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業
貝勒醫學院住院醫師畢業
原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授
二十餘年臨床醫療經驗
Board Certified by ABFP
糖城家庭全科診所
www.drmeizhang.com
新增唯一FDA認證，最新最尖端抗衰老聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera(超聲刀)
不用開刀，給真皮層導入熱能收緊肌膚，解決皮膚下垂問題；通過高強度超聲波，去除皺紋，不會對皮膚表面造成任何傷害;提昇肌肉筋膜，刺激膠原蛋白大量重生恢復彈性；一次治療可持續2-3年，治療後立刻恢復日常生活；貴族的享受，平民的價格。
門診時間 週日至週三：9:00am - 5:00pm 週四至週五：急診預約 週六：休業
醫療美容項目 肉毒桿菌Botox除皺瘦臉$8/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮·超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射激光永久脫毛·脈衝光、激光美白祛斑、祛痣、祛紋身·Kybella去雙下巴、溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針、美白針、PRP微針、讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌。

4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071
D03FA–FAMILY MEDICINE 張玫醫師2467B_8

唐衍賢 醫師 心臟專科
Sherman Y. Tang, M.D., F.A.C.C.
●美國內科學會鑑定醫師
●美國心臟學會鑑定醫師
●美國介入性心臟學會鑑定醫師
●美國心臟學院院士
心導管、血管氣球、擴張術及支架安裝權威
主治 心臟及全身血管阻塞(包括冠狀動脈、頸動脈、腎動脈及腳部動脈)高血壓及各種心臟血管疾病
精通國、台、英語 281-491-6808
3527 Town Center Blvd. South, Sugar Land, TX 77479
D03CA_METHODIST唐衍賢6B_8



林琬眞 物理治療師
杏林復健診所
專治：●骨科疾病復健 ●慢性肌肉疼痛 ●老人疾病復健 ●神經疾病復健 ●運動傷害 ●手術後復建
林琬眞物理治療師 ★台大醫學院畢業 ★40年經驗
設備先進完善 ☆最新電療 ☆超音波 ☆雷射 ☆脊椎 ☆牽引 ☆運動設備
華埠區 敦煌廣場內
9889 Bellaire Blvd. # 250 Houston 77036
[周一、三、五] 09:00am-01:00pm
[周六] 09:30am-01:30pm
請電話預約 713-773-2890
近糖城區
11589 S. Wilcrest Dr. Houston 77099
[周一、三、五] 01:30am-06:00pm
[周二、四] 09:00am-04:00pm
請電話預約 281-575-8288
接受Medicare, 工傷, Medicaid, Obama Care & 一般PPO
D03PH–WPTC 杏林復健診所–林琬眞356B_8

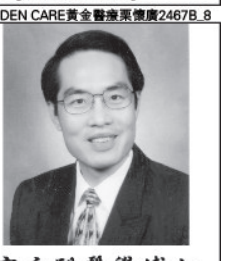
黃金心臟中心
JianWei Feng, MD, PHD
中國城
9888 Bellaire Blvd., Suite 154
Houston, TX 77036
(黃金廣場內,老地方旁邊)
Tel: 713-595-9000
Fax:713-595-8500
設備齊全 心臟超聲 心臟導管 核心臟學 心臟起搏器 心律監護器 運動走步機等
主治 心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療
• 歡迎電話預約及查詢 •

豐建偉 醫學博士
JianWei Feng, MD, PhD
心臟專科
D03CA_FENG豐建偉2467B_8

栗懷廣 醫學博士
美國內科特考文憑
Huaiguang Li, M.D.Ph.D
Board Certified, ABIM
黃金醫療中心
★ 20餘年臨床經驗 ★ 北京醫科大學教授 ★ Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
主治 內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃 甲狀腺疾患 / 關節炎/年度體檢 / 婦科檢查 疫苗注射 / 心電圖 / 肺功能 / 血尿化驗 外傷 / 急診 / 外科小手術 / 骨質疏鬆
體檢 移民體檢 年度體檢 學生體檢 婦科體檢
每週六天
週一至週五 8:30AM–6:00PM
週六 9:00AM–4:00PM
精通國語/粵語/客家話
Tel: 832-834-4812 Fax: 832-834-4814
9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036 [黃金廣場內]
D03FA–GOLDEN CARE黃金醫療栗懷廣2467B_8

Lina M.Ching,M.D.
莊仲安醫生
(通粵語、國語和英語)
莊仲安風濕病專科
專治：風濕病
治療項目：
炎症性自身免疫疾病，類風濕關節炎，痛風，系統性紅斑狼瘡，血管炎，骨關節炎，肌腱炎，背痛，纖維肌痛，慢性疼痛綜合症，骨質疏鬆。
服務範圍：關節穿刺術，痛點注射，輸液治療。
營業時間：週一～週五 8:30am～5:00pm
Office:(281)205-8199
Fax:(281)205-8198
地址：705 S. Fry Road, Suite 220, Katy, TX 77450
* 接受醫療保險和所有主要的醫療保險計畫 *

容永騏醫學博士心臟專科
STEVEN Y. YONG M.D., Ph.D., F.A.C.C.
★美國心臟學會院士
★美國心臟專科特考文憑
★美國心臟超聲波學會特考文憑
★美國心臟核醫學學會特考文憑
◆休士頓貝勒醫學院心臟專科
◆紐約州愛因斯坦醫學院內科住院醫師
◆生化博士
主治：各種心臟、血管疾病及高膽固醇血症
門診時間：星期一 至 星期五（9:00am 至 5:00pm）
歡迎電話預約查詢 713-779-8148



容永騏醫學博士
StevenY.Yong,M.D.,Ph.D.F.A.C.C.
中國城 9440 Bellaire Blvd, #102 Houston TX 77036
糖城 16659 S.W. Frwy, #215 Sugar Land, TX 77479 (Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)
D03CA_YONG容永麒67B_8

★美國癌症科特考文憑
★美國內科特考文憑
★美國癌症醫學會會員
★美國內科學院院士
王禮聖醫學博士癌症專科
Alexander Wong M.D.
Board Certified In Internal Medicine and Medical Oncology
預防癌症 定期檢查 及早治療 可保安康
地址 糖城: 16659 Southwest Freeway, Suite #581, Sugar Land, TX 77479
西南區: 12121 Richmond Ave., Suite #111, Houston TX 77082
電話：(281)491-0561 傳真：(281)491-0562
精通英、國、粵、台語、越文、西班牙文
D03ON_WONG王禮聖6B_8

Chun Xie M.D.
二十多年臨床及科研經驗
Southwest Kidney & Hypertension Specialists
腎臟與高血壓專家 謝春 醫師
Board Certified in Internal Medicine & Nephrology
專治 各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析（洗腎）、腎臟移植術前後治理。
謝醫師通英,國,粵語,客家話
地址：9440 Bellaire Blvd. #218, Houston, TX 77036
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
中國城血液透析中心醫務主任
D03NEP_XIE謝春567B_8

此地本無事 庸人自擾之
強推「臺灣旅行法」輸輸輸大輸

◎張文基

最近美國國會內的對華鷹派以一個不引起美國人民注意的方式強行推動「臺灣旅行法」草案的立法過程：聯邦眾議院 1月10日以極端不嚴謹的口頭表決方式通過了該草案（HR 535），2月8 日參院外交關係委員會又以同樣的表決方式同意將HR 535送交參院全體大會討論，2月12日該草案已正式列入參院的議程，將 擇期討論 表決。 這草案一旦變成法律將嚴重衝擊美中關係，如果造成大陸的強烈反應，則不僅川普，美國和大陸都是輸家，而臺灣人民更是最大輸家。

為什麼一個極可能造成全輸局面的草案能夠在美國國會兩院走的如此之遠呢？ 主要有兩個原因：1. 美國精英階級對中國全方面崛起的深層不安，希望打亂中國上升的進程。 2. 美國兩黨精英階級希望控制川普，將他放在「籠子」裡。

川普的當選促使美國重新檢討過去的政策，一年後體制內的精英階級和以川普為代表的體制外人士達到一個共識，那就是後蘇聯時期美國的對外政策犯下了致命的錯誤：迷失了焦点，在錯誤地區（如中東，非洲等）消耗了大量的精力對次要的敵人（如IS）發動了曠日持久的錯誤戰爭。 結果是造成美國國力的衰退，中國實力的全面上升和俄羅斯的復興。 然而，如何面對這些現實挑戰，體制內的新保守主義力量和新自由主義力量卻與川普和其女婿為代表的力量有嚴重的分歧。 前者將中俄視為敵人，而後者希望與中俄保持和平友好的競爭關係，為美國的繁榮和振興創造有力的環境。

美國內部政治力量正在進行激烈的博弈：通俄門事件的調查正迅速威脅到川普過去和現在的許多核心幕僚，川普的女婿都不能通過安全審查（相當於大陸過去的政審），國會預算審核過程的艱巨，股票市場的巨大波動，等等。 大多數的國會議員並不理解臺灣旅行法的敏感性，因此對華鷹派力量希望以不要引起注意避免公開辨論的方式通過草案，送交川普，給川普製造外交困難，同時試探中國的底線。

我們都知道中美關係建基於雙方在 1972年1979年和1982年共同簽署的三個聯合公報，它們規範了「一中」以及臺灣與美國的關係，而1979 年美國國會通過的臺灣關係法為臺灣提供了安全的保障。 這四個歷史性的文件是美國自七十年代以來，主導美國對華關係的基石和兩黨共同一致的一中政策。

「臺灣旅行法」如果付諸實施，必然意味著美國將廢止作為中美兩國建立外交關係基礎的那三個公報。 果如此，中美關係必將全面倒退，中國也許不會斷決與美國的外交關係，但是做為一個上升的世界第二強權，和以復興為己任的強力領袖的習近平不可能不采取果斷的手段。他可能會不再遵守以和平手段解決臺灣統一問題的默契，代之而起的，很可能是對臺灣嚴厲的懲罰甚至是短速迅雷式的致命軍事行動。 美國是否有此決心面對這樣的對抗？ 是否願意付出沉重的代價？

除非是全面戰爭美國無法在台海戰勝中國，而美國人民，包括美國的鷹派人士，都不可能支持與中國進行全面戰爭。 所以通過「臺灣旅行法」將陷美國于兩難，造成川普輸，美國輸！

中國渴望一個和平的環境來實現「中國夢」，而中國的發展道路也是許多發展中國家的夢。「臺灣旅行法」將影響中國的進程，所以中國輸，世界輸！

然而「臺灣旅行法」真的能為臺灣人民帶來和平與穩定嗎？ 我們不以為然。 因為臺灣最大的利益是維持和平局面，透過促進兩岸的理解，積極參與大陸的發展機遇。發生戰爭，臺灣將無可避免的受到摧毀，變成最大的輸家，蔡英文將更成為歷史的罪人！

臺灣的危機 (2)：
法治崩潰 台獨意識治國

◎廖介民

民進黨蔡英文政府執政一年多以來在政治上，以轉型正義及不當黨產之名對中國國民黨大肆清算鬥爭，手段之毒辣， 動作之粗暴，較諸威權時代猶有過之；而其執意推動的年金改革、司法改革與一例一休等政策，又罔顧公平正義，對公教人員及勞資雙方造成嚴重衝擊；最可怕的是，民進黨挾其全面執政的優勢，無論行政，立法或是司法部門，經常違反憲法或法律規定，不依法執法或依不法之法執法, 肆意妄為，使台灣的法治崩潰及民主倒退。

「轉型正義」一般係指新興民主國家如何處理前期政府所犯下的侵犯人權、集體暴行或其他形式的巨大社會創傷，試圖建立一個較為民主、正義與和平的社會. 這需要和解與正義以及具有可行性的運作處理方式。

不正義的「促進轉型正義條例」

中華民國目前已有「國家賠償法」、「刑事補償法」、「二二八事件處理及賠償條例」等關於轉型正義的法律，解決處理威權時期的不正義行為,何須再以「促進轉型正義條例」之框架式立法?

根據「促進轉型正義條例」設立的「促進轉型正義委員會」有四大任務目標: 「開放政治檔案」、「清除威權象徵及保存不義遺址」、「平復司法不法、還原歷史真相並促進社會和解」，以及「處理不當黨產」,這四大任務目標究竟是處理政治問題還是法律問題？很有探討的空間。

「開放政治檔案」之促轉條例與檔案法之間有衝突時，那一個法優先適用？國民黨黨史館那些資料屬於「政治檔案」？何況國民黨是社團法人其檔案屬於國民黨私產？如何處理私產問題？

「促進轉型正義委員會」得指派、調用或聘僱適當人員兼充研究或辦事人員，行政機關不得拒絕「促進轉型正義委員會」所要調用的人員，這是否違反「公務人員任用法」？

「選擇性的轉型正義不是正義」，民進黨一些政客及反課綱的學生, 認為「慰安婦不一定是被迫的」，他們寧可輕蔑自己的同胞受害者也不去追討加害人，這不就是選擇性轉型正義造成的扭曲嗎? 日據(被轉型成日治)時代,原住民被日本人殺害幾十萬人,「被從缺」難道原住民不需要轉型正義? 自稱「台灣建國工程隊」者斬首蔣中正總統的銅像,理直氣壯標榜轉型正義, 斬首日本人八田與一銅像的則被送進地檢署接受偵查。這不正是選擇性的轉型正義嗎?

違憲違法的《不當黨產處理條例》

「不當黨產處理條例」未審先判, 違反法院未判決前, 無罪定論的法治原則.

「不當黨產處理委員會」具有行政,立法,司法的權利, 違反民主國家三權分立的原則,「不當黨產處理條例」可以追溯到七十年前. 違反法律不溯既往的原則.「不當黨產處理條例」只針對國民黨黨產及蔣中正父子，忽略日本投降後留下的資產也被台灣民間強制占有的事實，明顯違反現代法治國的原則.如何確認哪些是國民黨的不當黨產？黨員繳納的黨費及從大陸所帶來的資產也是不當黨產嗎？如何在時代脈絡下界定不當黨產，目前都還有調查及認定上的困難, 那麼該如何處理財產返還？

目前最瞭解國民黨黨產的人, 可能是李登輝, 劉泰英及宋楚瑜, 可是「不當黨產處理委員會」卻不傳訊他們. 目前「不當黨產處理委員會」處理國民黨黨產的手法, 很難不讓人產生政治鬥爭與司法清算的疑慮.

退休金不是年金

根據前司法院院長蘇永欽與前最高法院院長楊仁壽公開宣示，中華民國是民主法治國家，退休軍公教警消的退休俸(金)係法定給與而非年金，政府應遵守信賴保護與法律不溯既往的原則，主管機關是銓敘部，而非總統府審議小組。

結語

蔡英文的民進黨政府自認為是最謙卑及最會溝通的政府, 但上台執政一年多來，挾其全面執政的優勢，許多事情違法違憲，人治大於法治，完全破壞法制社會最基本的原則。台灣目前面臨法治崩潰、台獨與民粹意識形態治國的嚴重危機，再繼續下去，無論在族群和諧、經濟發展、兩岸關係和國際關係上，都將死路一條。

論壇 中美 US-CHINA FORUM
網址 http//www.us-chinaforum.org 投稿信箱：uschinaforum138@gmail.com
中美論壇社 主編
社務委員：張紹遷 周友道 水秉和 張一飛 陳立家 陳憲中
馬在莊 佟秉宇 高志雲 范湘濤 張文基兼社長
刊頭設計 劉學武
每星期六出刊 第238期
推進中美相互瞭解合作 促成海峽兩岸和平統一 倡導和諧平等多元世界

強大的中國是東亞安穩的基石

◎謝芷生

臺灣地區領導人最近指責，大陸是東亞區域安全穩定的威脅者。 其實稍具國際觀，歷史觀的人，都不可能做出這樣顛倒是非黑白的指控，除非甘願作為帝國主義列強的代言人，要不就是欠缺最起碼的國際觀，歷史觀。

東亞各國從十五世紀開始就逐步淪為西方列強的殖民地。 尤其自18世紀工業革命後，西方列強為著搶奪原料與市場，紛紛湧入東亞建立殖民地。 舉其要者，有印度，巴基斯坦，馬來西亞，緬甸之于英國，印尼之于荷蘭，菲律賓之于美國，越南，柬埔寨，老撾之于法國，我國澳門之于葡萄牙，朝鮮，我國臺灣省，部分東北地區之于日本等。

在西方勢力尚未侵入東亞前，數世紀來中國原為此地區的獨強，其影響力甚至遠至東非，但中國沒有在此地區建立過殖民地。 周邊小國來朝貢者，中國無不禮遇有加，加倍給予賞賜，必要時甚至為他們排難解紛。 當時的東亞何嘗有過區域安全問題。 其中與中國關係最密切的，一數朝鮮，二數越南。 為著它們不受侵略殖民，中國曾分別于1883至1885年被捲入中法戰爭，以及1894至1895年捲入中日甲午戰爭。 兩場戰爭結果，中國都付出了割地賠款的慘痛代價。 而其中尤以臺灣至今尚未完全回歸，仍受美日直接，間接操控，最令人汗顏，心疼。 這是國家之恥，民族之恥！

自 1840 年中英鴉片戰爭中國戰敗，簽訂南京條約，割地賠款後，中國在洋人眼裡便變成了紙老虎。 之前洋人雖急欲推展對華通商貿易，但朝廷不允，尚不敢輕舉妄動，更遑論恣意指定通商口岸，要求劃定租界。 但鴉片戰爭後，中國的虛實在列強前已一覽無遺，強大的外表，再也嚇不住列強的貪婪與野心。 於是百年來飽受列強欺淩壓迫的苦難史，遂一一呈現于國人前。 作為曾被欺淩壓迫的民族，我們不可忘卻這段屈辱，要為英勇獻身的歷代英烈洗雪前恥。 但這絕不意味著，我們要「以牙還牙，以眼還眼」，以其人之道還治其人，而是希望中華民族在國際間，能爭取到與各國平等相待的地位。 例如我們不會干涉美國內政，也不希望美國干涉我國內政，我們不會鼓勵或支援美國任何一個州獨立分離出去，也不希望美國鼓勵或支援我國任何一塊領土獨立分離出去。 這是邦交國之間最起碼應遵守的道義與法則。

孫中山先生曾教導我們說，中國強大後應在國際間秉持正義，抑強扶弱，說明弱小國家民族。 中共正是發揚了孫中山先生的此一博愛精神，團結聯合亞非拉廣大發展中國家。 其中當然尤其包括了東亞諸國，使彼此在政治，經濟上相互協調配合，擴大合作範圍。 大陸提出的「一帶一路」經濟策略正可說明東亞國家建立跨國的基礎設施，克服國內市場規模過小的障礙，發展區域間產業分工，把各國的優勢結合起來，形成龐大的力量，達到共同繁榮的目的。 中國正與東盟十國在2011年簽署的南海各方行為宣言的基礎上，積極推動南海行為準則的通過。 此準則一旦通過後，必可發揮彌平南海爭端的效果。 美國再想借南海問題，挑撥東盟與中國的關係就難得逞了。

因此正與臺灣領導人的見解相反，影響東亞區域安全穩定的絕非中國，而是區外勢力的介入與威脅。 這個所謂的區外勢力，明白地說就是美國， 其次是其在東亞地區的頭號幫兇-日本。 美日還企圖在此地區擴大反華陣營的範圍，要形成對華的所謂菱形包圍圈，其中有可能加入此行列的有澳大利亞與印度。 從臺灣領導人屢次發表的談話中，可以明顯地嗅覺出來，他們是希望能被納入此陣營的。 美國當然巴不得臺灣能繼續扮演其圍堵牽制大陸的角色，但鑒於中國在國際間的影響力日益擴大，連美國自身在國際間也需要中國的協助，因此還不敢貿然與台獨政權走得太近。 奉勸台執政當局，在做出重大決策前，務必認清自己的身份立場，以及當前面臨的形勢，切莫犯下無法挽回的錯誤。

Thoughts After Reading Senator Feinstein's Letter on Taiwan Travel Act

Mainstream and Organic Views
Dr. Wordman

The Taiwan Travel Act if passed is a political statement from the U.S. Congress to influence the U.S. Administration's China Policy. The US-China Forum (UCF) is formed by a group of Chinese Americans caring about the unification of Mainland and Taiwan and the future welfare of Chinese people. The majority of the forum supporters live in California but the readers of the Forum is nationwide and gradually becoming worldwide. The members of UCF sent a letter to Senator Feinstein to urge her to vote no on the Taiwan Travel Act and they received a reply letter from Senator Feinstein as published in this forum. I am impressed and moved by Senator Feinstein's taking the time responding quickly to UCF's letter. Even though more Chinese Americans live in the State of New York, I have not seen New York Congressmen or Senators responding to Chinese Americans so promptly on their political concerns.

As a New Yorker, I read and like to respond to Senator Feinstein's letter, in my column, hopefully I can reach the other Congressmen and Senators about the Chinese Americans' view on this issue of One China Policy. The major points in Senator Feinstein's letter are 1. "The U.S. must maintain a policy of engagement with China.", 2. "Not call into the question of the above policy every time we have controversial issue or differences.", 3. "I also support One China Policy. ..The One China Policy has worked well. ...Taiwan has become a model of fledging democracy.", and 4. "I fully support the development of a democratic Taiwan and the absolute necessity of a peaceful resolution of its differences with China." The following is my comments.

Senator Feinstein is so right on her first point. The U.S. and China are two greatest powers on this planet today. We must engage in a collaborative manner for mutual benefits as well as for world peace and prosperity. The Uni-Polar World Order never existed and will remain as an illusion as past imperialistic foreign policy of any past world power had demonstrated. However, the key word, 'collaborative' not confrontational must be in the engagement policy to be productive. Senator Feinstein is also right that whatever issues the U.S. wishes to influence China should not call into the question of the U.S. standing policy of engagement with China and One China policy. Rather, the U.S. should engage in a positive diplomacy not a negative diplomacy to engage China on the world stage. The U.S. must maintain a 'consistent' not a 'convenient' foreign policy especially on the China Policy.

It is so great to hear from Senator Feinstein to say that I also support One China Policy. It implies that many Senators do support One China Policy. China agrees with the U.S. to a peaceful reunification with Taiwan so long Taiwan is not seeking separation or independence. This is easily understandable. For example, if a group of Californians promote and declare independence of California, don't the rest of the U.S. have the right to oppose such a ridiculous attempt. In fact, the Catalonia independence episode in Spain is a real case. The U.S. and many EU States are supporting Spain unification, even though it is Spain's domestic issue. So on the Taiwan issue, the U.S. must take a honest position in supporting the One China Policy. Encouraging Taiwan government to seek independence even resisting reunification is an inconsistent even hypocritical "engaging China" "One China Policy".

Senator Feinstein is right about not to call into the question of "engage China" and "One China" policies. Human rights, political freedom, security issues and Taiwan reunification with Mainland must be dealt with on their merits under the One China Policy. We have witnessed day and night change on human rights, political freedom and security issues over the years; conservatively, more than 500 million Chinese had been brought above the poverty line, 12.6 million in 2016 alone. It took us 150 years from Independence Day to give women voting rights. In China, democracy is used as a tool in many levels and many places but not touted as an ideology, a correct political science point of view. Democracy can take different forms to serve ideology just as Robert's rules can be applied differently in different institutions such as unions, corporations, town governments, school boards and Congress.

We all have genuine concern for the welfare of People in Taiwan. Most of the world (majority of UN members) believe in One China Policy and its ultimate benefit to the Taiwan people. "A fledging Democracy" does not mean that, a ruling party should prosecute the opposing political party, deny constitution, engage in separatism among its citizens, does it? The Mainland China legislated clearly that the reunification will be peaceful unless Taiwan seeks independence. Therefore, it is obvious, if the U.S. believes in One China Policy, She should legislate laws or declare resolutions to encourage Taiwan and Mainland China to move to reunification peacefully, for example, participating in Olympics under One China (like the two Koreans courageously did in 2018 Winter Olympics) or joining The WHO under One China Policy for the health benefits of all Chinese people. Taiwan government politically refuses humanitarian aid from Mainland China when a 6.4 degree earthquake hit Hualian to make a political statement is beyond our comprehension.

Knowing that Senator Feinstein will closely monitor our foreign policies is assuring. I thank her office paying attention to Chinese Americans' concerns. I hope the other senators and Congressmen will be as conscientious in dealing with China Policy.

Australia's Logic and Illogic thinking in Foreign Policy

Mainstream and Organic Views
Dr. Wordman

Abstract

Australia is a large and remote country with little national security threat until the arrival of 'Pivot to Asia'. Compared to many Asian nations' defense forces, Australia Defense Force (ADF) is much smaller. Australia published defense white papers in 1976, 1987, 1994, 2000, 2009, 2013, 2015, 2016 and a Foreign Policy white paper in 2017. The increased frequency of publication signifies Australia's increased concern for her national strategic security. Australia together with New Zealand has a security agreement with the U.S. (ANZUS) but Australia has a mixed concern with the future impact of the 'Pivot' and the apparent waning influence of the U.S. in Asia. This paper makes observation and analysis of such a concern expressed by Australians.

Full paper at http://www.us-chinaforum.org/ifay238B.pdf

文稿言論不代表本報立場，文責自負。

一杯清茶 一份日報 一種享受 品味
利登廣告要選好的報紙
美南新聞日報
休士頓黃頁
電話：281-498-4310
傳真：281-498-2728
E-mail: ad@scdaily.com

野花牌綠蜂膠™

免疫系統防火牆
癌症患者護衛軍

加拿大衛生部天然保健品NPN#80006418・GMP Site License#300909 全球食品衛生體系HACCP質量認證#BR13/7429・美國食品與藥品監管局FDA登記注册號#10328566522

最高淨濃度85%
無酒精 無蜂蠟 無雜質
野生綠蜂膠原料
100%原產地巴西
專利超臨界萃取
不分層不沉澱

1、**直接殺傷腫瘤細胞**。綠蜂膠通過超級抗原介導型細胞毒性作用殺傷人體內的腫瘤細胞。
2、**啓動大量T細胞**。野花牌綠蜂膠啓動T細胞的能力是普通抗原的2000倍，可使體內T細胞啓動，特別是啓動輔助型T細胞，可以有效解除體內腫瘤細胞的免疫逃逸狀態，強化機體的特別性抗腫瘤免疫力。
3、**刺激產生大量免疫細胞因子**。野花牌綠蜂膠可以通過啓動體內T細胞和巨噬細胞，放大并強化人體內的抗腫瘤特异性免疫，從而加強機體清除腫瘤細胞的作用。
4、**誘導腫瘤細胞凋亡**。野花牌綠蜂膠能全面接觸腫瘤細胞的耐藥性與抗凋亡作用，強化腫瘤細胞凋亡，增強腫瘤細胞對化療藥物與放療的敏感性，加速腫瘤細胞的抑殺進程。
5、**蜂膠免疫增强作用與其對T細胞的調節作用存在緊密聯系**。對T淋巴細胞的分化及其淋巴因子的產生具有調節作用，可增強機體的抗寄生蟲、抗病毒能力，有效阻止腫瘤細胞突變，激活人體T細胞免疫調節能力，加強抵抗力。
6、**蜂膠抑制腫瘤轉移機制與其對T細胞的活化作用相關**。是一種特殊的純天然抗原物質，具有強大的啓動T細胞的能力，具有強化腫瘤細胞凋亡的作用，同時能通過分泌細胞毒素地黃毒和或誘導靶細胞的凋亡而清除贅生細胞。

加拿大皇家天然品有限公司
巴西野花牌綠蜂膠 Apiario Silvestre 北美亞太地區唯一合法總代理商
Email: service@royalnatural.ca 官方網站: www.royalnatural.ca
7130 Warden Ave., Suite 406 Markham ON L3R1S2 1-866-690-4888

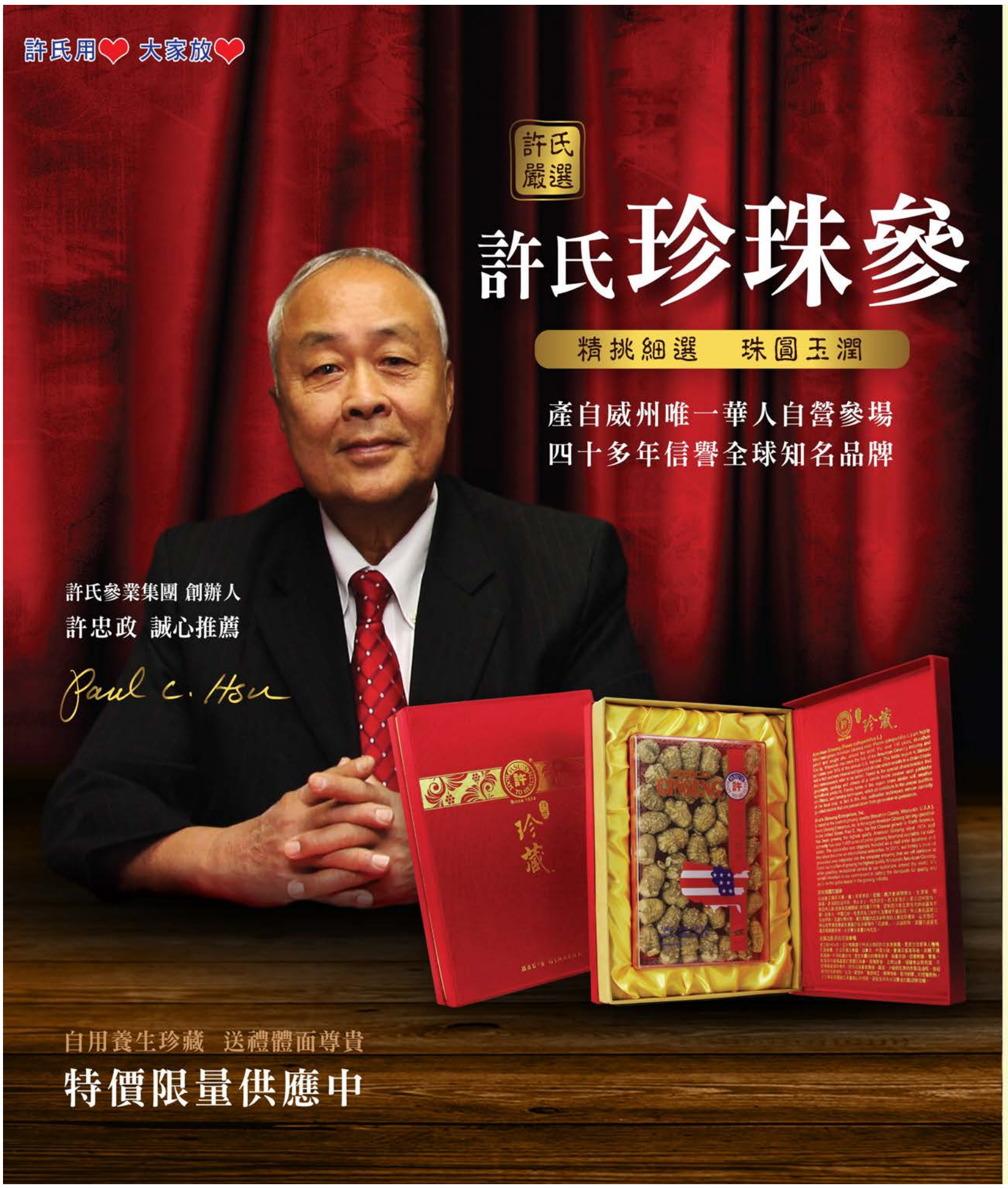
美南新聞日報 媒體權威・廣告獨步

Southern Chinese Daily News

每星期把休士頓地區最真實的面貌深刻的呈現給您！

掌握華商脈動，發行量最大，讀者人數最多，廣告效率最好，最值得信賴的華文媒體。

請上網 www.today-america.com



許氏德州經銷專賣店

Dallas	
達拉斯出國人員服務中心	972-235-2288
SzeChuan China Restaurant	214-521-6981
Mau Phuoc Duong	972-496-4372
Grand Prarie	
香港超級市場	972-988-8811
Plano	
達福出國人員服務中心	469-586-8195
陽光旅行社	972-758-9588
YiYiHerbs	972-666-8188
大華超級市場(99 Ranch)	972-943-8999
百佳超級市場	972-517-8858
Houston Bellaire	
五豐海味中藥行	713-271-3838
金荷中醫診所	713-772-2999
永盛圖書百貨公司	713-271-8186
仁安堂花旗參茸中藥行	713-270-4611
盧林中醫診所	713-774-5558
德信行	713-995-8530
中國出國人員服務中心	713-988-5200
德聖堂	713-988-5864
參茸城	917-365-1688
香港海味城	713-772-2889
燕窩城	713-776-2888
燕補堂	713-772-7888
仁濟中醫針灸所	713-271-0488
聯發行L&P	713-995-9138
百佳超級市場	713-270-1658
惠康超級市場	713-270-7789
Hous香港超級市場	281-575-7886
百利草藥	281-988-8500
NHAN HOA HERBS	281-776-9888
Houston Area	
越華超級市場	832-298-9321
萬和堂	281-988-8338
家樂超級市場	713-818-2770
大華超級市場(99 Ranch)	713-932-8899
大華超級市場(99 Ranch)	281-980-6699
Austin	
天地人參茸行	512-467-8888
恆豐	512-719-3864
San Antonio	
亞洲市場	210-681-8688
College Station	
BCS Food Markets	979-695-6888

HSU'S ROOT TO HEALTH 許 Since 1974
Something Special from Wisconsin

美國許氏參業集團
1-800-826-1577
www.hsuginseng.com

a go go KTV LOUNGE & RESTAURANT

最新裝修、頂級配置
工薪消費、尊貴享受！

想唱 就唱 想唱 就唱 好享唱 好享唱！

最營業時間:
Mon–Fri 5:00pm–2:00am
Sat–Sun 2:00pm–2:00am

十萬首海量歌曲，幾百種酒類與各式調酒，7個音響效果絕佳的KTV包房，酒吧可容納100多人嗨皮！

電話預約: 713–380–2885
9889 Bellaie Blvd, Houston. TX 77036 2F(E208)中國城敦煌廣場

a gogo

k02–KTV–A gogo 練歌房6C_40

Katy Asian Town 凱蒂亞洲城

23119 Colonial Parkway, Katy, TX77479 (NEC of I-10 & Grand Parkway)

金犬賀歲 恭喜發財

MALA 麻辣 SICHUAN BISTRO · 兔子蛙鴨 · GONG CHA tea coffee.juice · TONYMOLY · lazymama · Share tea Since 1992 · Sweet Me Up · YUMMY · It'S SKIN · SOJU 酒食會社 Kitchen-Bar-Karaoke · tea bar Japanese Grill & Sushi Bar · 92 HAUS · Phat Eatery · H MART · Atami 六千館 Xpress 麵道 · 九号楼 · PHANH KY ASIAN NOODLE HOUSE

熱烈招租，歡迎洽談
Ready for Business Please Contact Josie Lin
RE/MAX UNITED 聯禾地產
(713) 630– 8075 | (832) 618–5898
KAT @ United888.com

Lycamobile
与世界通话花费更少

买三送一！
赶快行动

$50/月 无限 通话和短信到 中国 全新

全美无限上网 4G LTE 网速*
包括通话和短信

Lycamobile.com • 1.866.277.3221
• 无合约 • 不查信用

*如果用户每月使用超出32GB的流量，其中3%客户的流量使用速度將會被減慢.

限时优惠. 计划在30天后到期. 监管费用将适用于在Lycamobile.com上进行的购买和自动更新. 计划，费率和服务如有更改恕不另行通知,并且不适用所有地点或所有手机.